

**LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS PARA PROFESIONALES
DE LA COMUNICACIÓN EN CONTEXTOS DE HABLA HISPANA**

UN MANUAL INTERACTIVO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RECTOR: CPN VICTOR A. MORIÑO

VICERECTOR: MG. HÉCTOR FLORES

NUEVA EDITORIAL UNIVERSITARIA

AVDA. EJÉRCITO DE LOS ANDES 950

TEL. (+54) 0266-4424027 INT. 5197 / 5110

WWW.NEU.UNSL.EDU.AR

EMAIL: UNSLNEU@GMAIL.COM

ESTE LIBRO FUE FINANCIADO POR EL PROICO 04-0718

SECRETARÍA DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA, UNSL

"EL ENFOQUE DE GÉNEROS EN LA COMUNICACIÓN

ACADÉMICO-CIENTÍFICA: DESARROLLO DE DISPOSITIVOS DIDÁCTICOS

PARA LOS CURSOS DE INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

EN ENTORNOS UNIVERSITARIOS" (2018-2021)

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

FRANCO BOVIO

PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DE ESTE MATERIAL SIN PERMISO EXPRESO DE NEU



**RED DE EDITORIALES
DE UNIVERSIDADES
NACIONALES**



Rezzano, Susana

La pronunciación del inglés para profesionales de la comunicación en contextos de habla hispana: un manual interactivo

Susana Rezzano; Marcela Eugenia Clark - 1a ed. - San Luis: Nueva Editorial Universitaria - UNSL, 2023. Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-733-358-9

1. Comunicación de Masas. I. Clark, Marcela Eugenia. II. Título.
CDD 428.0071

Nueva Editorial Universitaria

Directora:

Lic. Jaquelina Nanclares

Director Administrativo

Sr. Omar Quinteros

Administración

Esp. Daniel Becerra

Dpto. de Imprenta:

Sr. Sandro Gil

Dpto. de Diseño:

Tec. Enrique Silvage

PRÓLOGO

Desde la creación de la carrera de Locutor Nacional en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis en el año 1992, los equipos a cargo de los cursos de inglés para esta carrera hemos trabajado en el diseño de una metodología adecuada para la enseñanza de la pronunciación. Este objetivo se fue delineando a partir de que el examen habilitante del Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica (ISER), que en aquel momento era un requisito para desempeñarse profesionalmente, incluía la acreditación de una correcta pronunciación del inglés, entre otras lenguas extranjeras. Si bien ya no se requiere la aprobación del examen del ISER a quienes obtienen el título de Locutor Nacional Universitario, es evidente que la pronunciación de palabras en lenguas extranjeras –en particular de los nombres propios– es un contenido relevante en la formación profesional.

Este manual es el resultado de muchos años de búsqueda, experimentación y reflexión. Es importante notar que en la lengua inglesa no hay correspondencia total entre ortografía y pronunciación. Es decir, una misma letra o secuencia de letras puede pronunciarse de manera diferente en distintas palabras. Esta característica, que se debe a una diversidad de razones de índole histórica y fonética, entre otros factores, agrega una dificultad adicional en comparación con otras lenguas. Por este motivo, las estrategias de enseñanza aquí adoptadas se orientan al desarrollo de la autonomía para la consulta o verificación de la pronunciación de palabras en inglés en fuentes fidedignas.

Los conocimientos y estrategias de este manual pueden resumirse de la siguiente manera. En primer lugar, la presentación del sistema de

símbolos fonéticos según el sistema del **Alfabeto Fonético Internacional**¹. El reconocimiento de tales símbolos permite la consulta autónoma en diccionarios y transcriptores. La explicación de cada fonema va acompañada de material de práctica para la discriminación y producción de los sonidos o secuencias de sonidos de la lengua inglesa, especialmente aquellos que no son familiares a los hablantes del español. Además de la práctica con palabras aisladas, se incorporan algunos fenómenos del habla conectada, que cobran relevancia ante la necesidad de, por ejemplo, pronunciar el nombre completo de una canción. Finalmente, se ofrece una descripción exhaustiva de algunos recursos en línea para la búsqueda de la pronunciación de palabras.

El proceso de gestación de este manual implicó decisiones en varias dimensiones. Dichas decisiones fueron tomadas a la luz de concepciones de la enseñanza de la lengua situada en sus contextos de uso. En consonancia con paradigmas recientes acerca de la enseñanza de la pronunciación (por ejemplo, Walker, Low y Setter 2021), ante la necesidad de seleccionar un “modelo” de pronunciación, partimos de los conceptos de inteligibilidad y del inglés como lengua de comunicación internacional. A los fines de los objetivos de este manual, un discurso oral en español que contiene palabras de la lengua inglesa será inteligible en la medida en que sea comprendido por la audiencia a la que está dirigido. En este sentido, este manual no tiene como propósito la imitación exacta de la pronunciación nativa. Del mismo modo, si bien hemos elegido para la ejemplificación las transcripciones en la variante correspondiente al inglés estadounidense general (*AmE*), no adherimos a una única variedad regional del inglés.

¹ El Alfabeto Fonético Internacional es un alfabeto utilizado por los lingüistas para representar de manera precisa todos los sonidos del habla humana. <https://www.internationalphoneticalphabet.org>

PRÓLOGO

En su abordaje global, este material pretende generar consciencia sobre la influencia que los comunicadores sociales ejercen sobre una comunidad lingüística. También se insta a reflexionar sobre la abundancia de anglicismos en el español y cómo ciertas palabras extranjeras se han incorporado replicando su pronunciación original, mientras que en otras se adoptan pronunciaciones adaptadas al español. En este contexto, se propone tomar decisiones basadas en el reconocimiento de las opciones más inteligibles para la audiencia.

Deseamos reconocer y valorar aquí el aporte de las profesoras Lucía Zuppa y Mariana Meoño Ortiz, que participaron en diferentes etapas del dictado de este curso y cuya impronta está presente en ese libro.

También deseamos sentar nuestra posición acerca del uso de un lenguaje no sexista, no binario e

inclusivo en este manual, entendiendo este tipo de comunicación como aquel que evita el sesgo hacia un sexo o género en particular y no oculta, subordina, jerarquiza, o excluye ninguno de los géneros. Aun siendo conscientes de que se trata de un debate aún abierto, estamos convencidas de que emplear un lenguaje inclusivo, especialmente en ámbitos educativos, es una forma sumamente importante de promover la igualdad de género y combatir los prejuicios de género².

Este material acompaña el proceso de enseñanza y aprendizaje en los cursos de inglés para las carreras del Departamento de Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis. Nuestro agradecimiento a los estudiantes que nos inspiraron y, desde su lugar de aprendientes, dieron forma a este material. Nuestra invitación también a los profesionales que ya se encuentran en actividad a hacer uso de este material, para quienes también ha sido concebido.

Susana Rezzano y Marcela Clark
Diciembre 2022

² NACIONES UNIDAS. Lenguaje inclusivo en cuanto al género. Recuperado de <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/> (01/12/2022)

ÍNDICE

- PÁG. 10** **INTRODUCCIÓN**
- PÁG. 12** **CAPÍTULO 1**
Algunas consideraciones preliminares
- PÁG. 16** **CAPÍTULO 2**
Órganos y cavidades involucrados en el habla
e introducción a los fonemas del inglés
- PÁG. 19** **CAPÍTULO 3**
Vocales, semivocales y diptongos
Acentuación de palabras
- PÁG. 39** **CAPÍTULO 4**
Consonantes
- PÁG. 53** **CAPÍTULO 5**
Conectando palabras
- PÁG. 60** **CAPÍTULO 6**
La pronunciación de palabras
terminadas en -s, 's y -ed
- PÁG. 65** **CAPÍTULO 7**
Criterios y recursos para la pronunciación
en inglés en el contexto profesional
- PÁG. 74** **ANEXO I**
Guía del uso del transcriptor *toPhonetics*
- PÁG. 80** **ANEXO II**
Respuestas a las secciones "Ahora Usted" 
- PÁG. 82** **BIBLIOGRAFÍA**

identidad cultural, y sostienen que las palabras extranjeras incorporadas a un discurso en español deben pronunciarse tal como se escriben. En cambio, para otras personas, la mejor opción es pronunciar estas palabras según su pronunciación original.

Independientemente de lo que creamos correcto o incorrecto, el eje orientador que adoptamos en este manual es que la pronunciación sea **inteligible**.

El grado de inteligibilidad, sin embargo, puede variar de acuerdo con la palabra y su contexto. Pensemos en una palabra como *Facebook*. ¿Qué opción resulta más inteligible, es decir, más fácil de comprender por parte de quien escucha? ¿Pronunciarla tal como se escribe? ¿O pronunciarla de acuerdo con su idioma original? ¿Y qué podríamos decir de las marcas *Palmolive* o *Avon*? Es decir, en algunos casos y contextos utilizamos la pronunciación inglesa (como en *Facebook*) y en otros resulta más inteligible pronunciar una palabra inglesa tal como se escribe, aunque esto rompa las leyes de pronunciación del idioma original. Por ejemplo, en Argentina, nadie se refiere a la conocida marca internacional de cosméticos *Avon* por su pronunciación en inglés. Sin embargo, en otros países latinoamericanos e hispanoparlantes, como en Colombia, sí se ha adoptado la pronunciación original para nombrar a esta misma marca, como puede verse en el siguiente video:



AVON Colombia

CLICK AQUÍ PARA IR AL VIDEO
(Requiere conexión a internet)

<https://www.youtube.com/watch?v=olujSDoA9IE&t=28s>

Por lo tanto, este manual tiene un doble objetivo. Por un lado, busca **sensibilizar acerca de los criterios que ayudan a definir cuál es la opción más inteligible en cada contexto comunicativo**. Por otro lado, está dirigido a **desarrollar la**

capacidad para pronunciar palabras y frases provenientes del inglés respetando su pronunciación original en un contexto de habla hispana. En otras palabras, esta propuesta se fundamenta en la convicción de que la habilidad de pronunciar inteligiblemente palabras en inglés constituye una necesidad importante para el desempeño profesional tanto de periodistas que se dedican al periodismo oral como de locutoras y locutores en formación y en actividad.

Adquirir la habilidad de pronunciar inteligiblemente una palabra en inglés en su idioma original requiere del estudio sistemático de las características que conforman la pronunciación de esta lengua, así como también de una práctica orientada que ayude a les estudiantes a lograr tal meta. Por tal motivo, este manual brinda las bases del sistema de pronunciación del idioma inglés. Sus contenidos y organización están basados en varios años de trabajo con estudiantes de las carreras de Licenciatura en Periodismo, Licenciatura en Producción de Radio y Televisión y el título intermedio de Locutor/a Nacional en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis, pero está destinado también a cualquier estudiante o profesional en actividad de los ámbitos de la comunicación en los medios masivos. Asimismo, puede ser útil a todas las personas que deseen desarrollar conocimientos básicos sobre la pronunciación de esta lengua extranjera.

Este libro se organiza en capítulos y subsecciones que van sumergiendo a les lectores paulatinamente en las bases fonéticas de la lengua inglesa, al tiempo que se proponen diversas instancias de reflexión y práctica graduada y guiada.





CAPÍTULO 1 | ALGUNAS CONSIDERACIONES PRELIMINARES

EL ALFABETO FONÉTICO INTERNACIONAL ¹

La pronunciación de la lengua inglesa presenta ciertas dificultades a la población hispanohablante, ya que, por un lado, incluye sonidos que no están presentes en español, y por el otro, la pronunciación no se puede intuir de manera sencilla a partir de la escritura. Por ende, resulta necesario sentar algunas bases sobre fonética, en tanto ciencia que aborda los sonidos del habla, y familiarizarse con un sistema de símbolos fonéticos que esta disciplina utiliza para representar dichos sonidos.

La herramienta fundamental que adoptamos en este manual para representar de manera gráfica y precisa cómo se pronuncia una palabra es el **Alfabeto Fonético Internacional (AFI)**.

El AFI es un sistema de notación fonética que proporciona un conjunto de símbolos que representan los sonidos de todos los idiomas. Desde su creación en 1878 por lingüistas franceses y británicos, se han introducido algunas modificaciones hasta alcanzar su última versión en el 2005.

A modo de ilustración, en la Figura 1.1 se pueden ver los símbolos que se utilizan para representar los sonidos consonánticos en todas las lenguas del mundo. Cada uno de estos símbolos representa un **fonema** o sonido diferente.

Observe en la Figura 1.1 que los fonemas consonánticos se representan organizados de acuerdo con su punto de articulación (fila superior: bilabial, labiodental, dental, alveolar, etc.) y su modo de articulación (primera columna: oclusiva, nasal, vibrante, etc.). Por ejemplo, el fonema o sonido **/p/** de la primera celda superior es **bilabial** porque se articula haciendo contacto entre los labios superior e inferior y es una consonante **oclusiva** (*plosive*, en inglés) porque el aire sale de una sola vez, como una pequeña explosión.

Es importante comprender que cada lengua tiene su propio sistema de fonemas. Esto implica que hay sonidos que están en una lengua y no en otra. Por ejemplo, el sonido palatal nasal **/ɲ/** que corresponde al grafema **ñ** existe en el español pero no en el inglés.

Figura 1.1 | Alfabeto Fonético Internacional: Tabla de Consonantes².

CONSONANTES INFRAGLOTALES	bilabial		labio- dental		dental		alveolar		post- alveolar		retrofleja		palatal		velar		uvular		faríngea		glotal	
	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr
oclusiva	p	b					t	d			ʈ	ɖ	c	ɟ	k	g	q	ɢ			ʔ	
nasal		m		ɱ				n			ɳ		ɲ		ŋ		ɴ					
vibrante múltiple		ʙ						r									ʀ					
vibrante simple								ɾ			ɽ											
fricativa	ɸ	β	f	v	θ	ð	s	z	ʃ	ʒ	ʂ	ʐ	ç	ʝ	x	χ	χ	ʁ	ħ	ʕ	h	ɦ
fricativa lateral								ɬ	ɮ													
aproximante				ʋ				ɹ			ɻ		j		ɰ							
aproximante lateral								l			ɭ		ʎ		ʟ							

¹ En inglés, International Phonetic Alphabet (IPA)

² Recuperada de la Enciclopedia Libre Universal en Español:

http://enciclopedia.us.es/index.php?title=Alfabeto_Fon%C3%A9tico_Internacional&oldid=569011 (02/06/2022)

El estudio del AFI nos permitirá compartir un código que indica con precisión la pronunciación de palabras en inglés y sus posibles variaciones regionales o contextuales. Además, conocer estos símbolos sienta las bases para hacer una práctica más consciente, no solo basada en la intuición, y genera autonomía para la consulta en diccionarios y/o sitios web.

CORRESPONDENCIA ENTRE ESCRITURA Y PRONUNCIACIÓN



Ahora Usted 1.1

I . ¿Cuántas lenguas diferentes cree usted que hay en el mundo actualmente? Elija una opción y luego verifíquela investigando en alguna fuente confiable de la web.

- (a) Menos de 2000
- (b) Entre 2000 y 4000
- (c) Más de 4000

II . ¿De todas las lenguas vivas en el mundo, cuántas cree usted que tienen sistema de escritura?

- (a) Todas
- (b) Más de la mitad
- (c) Menos de la mitad



Entre las lenguas que tienen sistema de escritura, es importante considerar el grado de correspondencia entre las unidades de escritura (**grafemas** o letras) y los sonidos (**fonemas**). Tomemos el caso del español. Es una lengua que tiene una correspondencia grafema-fonema bastante alta, ya que, por ejemplo, el grafema **t** siempre corresponde al mismo sonido: el **fonema /t/**. Lo mismo sucede con la mayoría de los

grafemas de esta lengua. Sin embargo, existen algunas excepciones. Hay casos en los que dos grafemas diferentes corresponden al mismo fonema: el grafema **c** en **casa** y el grafema **k** en **kilo** se pronuncian de la misma manera. Pero el grafema **c** en algunas ocasiones corresponde al fonema **/s/**, por ejemplo, en **maceta**.

Ahora Usted 1.2

I . Analice los siguientes pares de palabras del español hablado en Argentina y luego responda la pregunta.

- (1) hay – yacaré
- (2) maíz – país

¿Cuál de estos pares corresponde a cada uno de estos casos?

- (a) grafemas diferentes que corresponden al mismo fonema
- (b) el mismo grafema que corresponde a diferentes fonemas

II . ¿Puede sugerir un ejemplo en español de los siguientes casos?

- (a) Un grafema que no corresponde a ningún sonido
- (b) Secuencias de grafemas que corresponden a un solo fonema



En la lengua inglesa, la correspondencia entre grafemas y fonemas es mucho más variable que en el español, por lo cual se hace a veces difícil predecir o intuir la pronunciación de una palabra a partir de su escritura. Esto es especialmente notorio en las vocales. En español tenemos **cinco grafemas** para las vocales (a, e, i, o, u) cada uno de los cuales siempre corresponde al mismo sonido o fonema. En inglés, sin embargo, hay **cinco grafemas vocálicos pero doce fonemas**. Es decir, cada grafema vocálico en inglés puede sonar de diferentes modos.



Por ejemplo, el grafema **a** suena diferente en cada una de estas palabras:

map /mæp/ **cave** /keɪv/ **car** /kɑr/

En el caso de las consonantes, se puede observar que hay diferentes grafemas o secuencias de grafemas que corresponden al mismo sonido. Por ejemplo, en las palabras **fan** y **Philip**, tanto el grafema **f** como la secuencia **ph** en escritura corresponden al mismo fonema /f/.



Ahora Usted 1.3

Los siguientes grupos de palabras comparten un grafema, o secuencia de grafemas, resaltado en negrita y subrayado. Pero en una palabra de cada grupo este grafema suena diferente al de las demás. ¿Puede identificar cuál es la palabra con el sonido diferente?

- (a) **ch**ange - **ch**emical - **ch**urch
- (b) **l**ip - **s**it - **r**ight
- (c) **th**ink - **Keith** - **th**ey
- (d) **r**age - **g**ay - **b**ag



VARIEDADES REGIONALES

Tal como ocurre en muchas lenguas que se hablan en diferentes partes del mundo, el inglés tiene variaciones regionales. El inglés que se habla en Estados Unidos tiene algunos sonidos diferentes al que se habla en el Reino Unido, Canadá o Australia, e incluso dentro de cada país hay diferencias regionales muy notables: por ejemplo, el acento de una persona de Texas es muy diferente al de un/a habitante de Nueva York, tal como el español hablado en Argentina difiere según la región. En este manual reconocemos y destacamos algunas de las diferencias más notables de pronunciación entre las variedades británica y estadounidense, pero el abordaje general será el del inglés como

lengua franca internacional y de acuerdo con un criterio de inteligibilidad. Es decir, no adherimos a un modelo de pronunciación particular correspondiente a alguna de las variedades regionales, ni buscamos "imitar" con exactitud la pronunciación de los o las hablantes nativos, sino que apuntamos a una pronunciación que resulte inteligible en el contexto hispanohablante. Le invitamos a ver el siguiente video que ilustra algunas de las diferencias entre dos variantes del inglés: estadounidense general y británico.



VARIEDADES REGIONALES

[CLICK AQUÍ PARA IR AL VIDEO](#)
(Requiere conexión a internet)



SONIDOS DEL INGLÉS QUE NO EXISTEN EN EL ESPAÑOL

Finalmente, debemos recordar que cada lengua tiene su propio sistema de sonidos o fonemas. Algunos de los fonemas del inglés no están presentes en el sistema del español, por lo tanto, discriminar y emitir estos sonidos puede requerir un esfuerzo adicional por parte de las personas hispanohablantes, cuya percepción y aparato fonador pueden no estar "acostumbrados" a escucharlos y producirlos.



Ahora Usted 1.4

Algunas de las siguientes palabras en inglés comienzan con un sonido propio del inglés que no existe en el español. ¿Puede identificarlas?

long - **say** - **Sharon** - **red** - **mother** - **John**



Sugerencia

Si tiene dudas acerca de cómo suenan las palabras que ponemos como ejemplo puede buscarlas en el diccionario on-line www.wordreference.com. Este diccionario, aparte de brindar el significado de la palabra, ofrece la opción de escucharla en diferentes variedades regionales y además permite la consulta de su transcripción fonética. Observe en la captura de pantalla (Figura 1.2) toda la información que brinda este diccionario.

La herramienta *Google Translate* también resulta útil para escuchar la pronunciación (Figura 1.3). En este caso, tenga en cuenta que el sistema de símbolos fonéticos no se corresponde con el AFI que utilizaremos en este manual.

Link: <https://translate.google.com.ar/>

CONCEPTOS CLAVE DEL CAPÍTULO

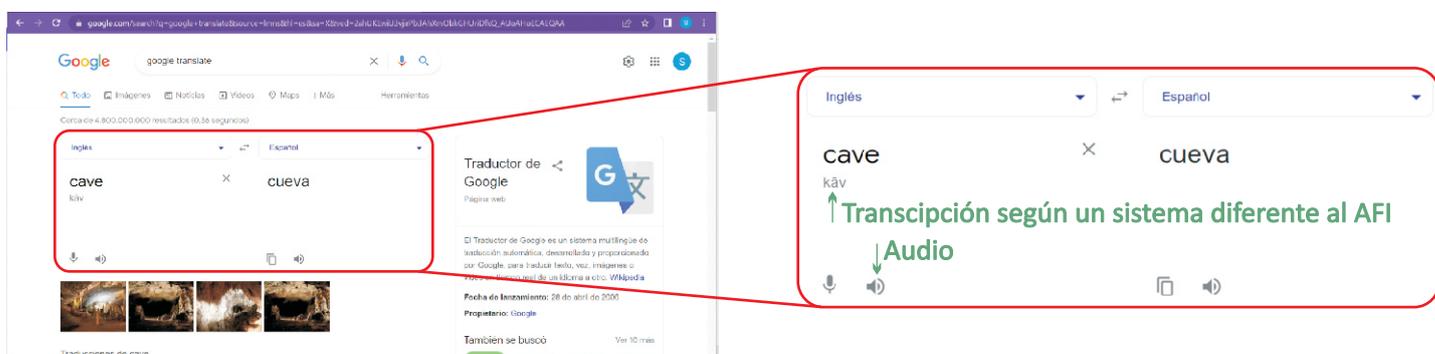
Grafema: unidad mínima de escritura (letra).

Fonema: unidad mínima de sonido. Los fonemas se representan mediante símbolos fonéticos entre barras inclinadas.

Figura 1.2 | Captura de pantalla del diccionario on-line Wordreference



Figura 1.3 | Captura de pantalla del del traductor automático GoogleTranslate.



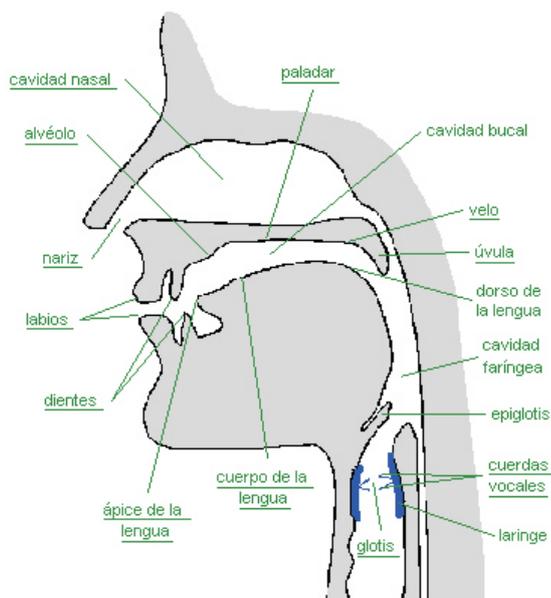


CAPÍTULO 2 | ÓRGANOS Y CAVIDADES INVOLUCRADOS EN EL HABLA E INTRODUCCIÓN A LOS FONEMAS DEL INGLÉS

ÓRGANOS Y CAVIDADES INVOLUCRADOS EN EL HABLA

Conocer los órganos y cavidades involucrados en la producción de sonidos del habla puede resultar de utilidad para tomar consciencia acerca de cómo articulamos y emitimos los sonidos tanto del español como de otras lenguas.

Figura 2.1 | Órganos y cavidades implicados en el habla



La Figura 2.1 muestra las partes del aparato fonador involucradas en el habla. Al emitir un sonido, el aire proveniente de los pulmones pasa por la cavidad laríngea, donde se encuentran las cuerdas vocales, que pueden vibrar o permanecer relajadas, dependiendo del sonido que se emite. Luego, el aire pasa por las cavidades bucal y nasal, que actúan como cámaras de resonancia. Los diferentes sonidos surgen a partir de la interacción entre la lengua, el paladar, los dientes y los labios. La parte frontal del paladar recibe el nombre de

alvéolo y la parte posterior, velo. En cuanto a la lengua, se consideran tres zonas para la descripción de los sonidos: el ápice, el cuerpo y el dorso.



Ahora Usted 2.1

En todas las lenguas, las consonantes se caracterizan porque el aire que se emite queda parcialmente interrumpido por el contacto entre dos puntos del aparato fonador. Por ejemplo, podemos observar que para emitir el sonido /t/, la parte frontal de la lengua hace contacto con la zona anterior del paladar (alvéolo). Para percibirlo, pronuncie la sílaba **ta** repetidamente, prestando atención del contacto entre la lengua y el alvéolo.

Ahora, lea las siguientes palabras del español, prestando atención al sonido inicial. Busque en la columna de la derecha la descripción de los puntos de contacto de este sonido.

- | | |
|------------|--|
| LUZ | (a) Parte frontal de la lengua y alvéolo del paladar |
| PAN | (b) Ápice de la lengua y alvéolo del paladar |
| TUL | (c) Labio inferior y labio superior |
| CAL | (d) Dientes superiores y labio inferior |
| FE | (e) Parte posterior de la lengua y velo del paladar |



INTRODUCCIÓN A LOS FONEMAS DEL INGLÉS

La Figura 2.2 muestra la tabla de fonemas del idioma inglés, según el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Esta tabla reúne los fonemas de dos variantes de la lengua inglesa: el inglés considerado como la variante neutra en

Inglaterra, también conocida como *BBC English* (Inglés de la BBC) o *Received Pronunciation*, y la variante conocida como *General American* (Inglés general de Estados Unidos). En adelante nos referiremos a estas variantes con las siglas *BrE* (*British English*) y *AmE* (*American English*).

Figura 2.2

Tabla de fonemas del inglés

VOCALES	
ɪ ship	i tea
ʊ good	u blue
ɛ e bed	ɜ bird
æ cat	ɑ park
ɒ (BrE) not	ɔ north
ʌ cut	ə ago

Los fonemas indicados con (BrE) no existen en la variedad AmE

SEMIVOCALES		
w win	j yes	
DIPTONGOS		
aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
aʊ cow	oʊ show	əʊ (BrE) show
ɪə (BrE) here	eə (BrE) chair	ʊə (BrE) sure

CONSONANTES

p pen	b boat	t two	d dog	tʃ change	dʒ John
k car	g go	f fly	v vote	θ think	ð this
s sea	z zoo	ʃ show	ʒ vision	m moon	n now
ŋ sing	h hat	l love	r red		

NOTA: Esta tabla ha sido diseñada con un objetivo pedagógico y los símbolos fonéticos se presentan siguiendo los criterios de las herramientas on-line que se sugieren y utilizan en este manual, en particular, el transcriptor <https://tophonetics.com/>



Ahora Usted 2.2

La diferencia entre **sonidos sonoros** (*voiced*) y **sordos** (*unvoiced*) no es exclusiva de la lengua inglesa. Tratemos de percibir esta diferencia con algunos ejemplos del español. Lea las siguientes palabras tratando de sostener unos segundos el sonido inicial: **sueño** y **fuego**.

Los sonidos iniciales **/s/** y **/f/** de estas palabras son **sordos**. Al prolongarlos, notará que lo que se emite es sólo aire, interrumpido por el acercamiento de la lengua al paladar en el caso de **/s/** y por los dientes superiores contra el labio inferior en el caso de **/f/**.

Ahora haga lo mismo con los sonidos iniciales de estas palabras: **niebla** y **vida**. Los sonidos iniciales **/n/** y **/v/** son **sonoros**. En estos casos, al prolongarlos podrá notar que hay vibración de las cuerdas vocales. Puede percibir esta vibración si apoya su mano suavemente en la parte anterior de su cuello, cerca del punto donde se ubican las cuerdas vocales (ver Figura 2.1).

Seguramente ha percibido que algunos de los símbolos de la tabla se parecen o son iguales a algunas letras del alfabeto español, por ejemplo, **/p/**, **/b/**, **/k/**, **/h/**, etc. Sin embargo, tenga en cuenta que pueden representar otros sonidos. Por ejemplo: la letra **h** en español no suena, pero el símbolo **/h/** corresponde al sonido inicial de palabras como **house**.

Del mismo modo, la letra **j** corresponde en español al sonido inicial en la palabra **joven**, pero el símbolo **/j/** corresponde a una semivocal en inglés que se parece a una "i"; por ejemplo, el sonido inicial en **yes**.

Por otra parte, hay algunos símbolos tales como **/θ/** o **/dʒ/** que no se parecen a ninguna letra del alfabeto español. Con un poco de práctica aprenderá a asociarlos con su sonido correspondiente.

Finalmente, notemos que algunas de las celdas correspondientes a las consonantes tienen fondo sombreado, mientras que el resto tiene fondo blanco. Las que aparecen con fondo blanco son **sonidos sonoros** (*voiced* en inglés); esto significa que se pronuncian con vibración de las cuerdas vocales. Las que tienen fondo sombreado son **sonidos sordos** (*unvoiced* en inglés), lo que indica que no implican vibración de las cuerdas vocales, en otras palabras, son sólo aire que se emite por nuestro aparato fonador.

CONCEPTOS CLAVE DEL CAPÍTULO

Sonidos sonoros: aquellos que se pronuncian CON vibración de las cuerdas vocales.

Sonidos sordos: aquellos que se pronuncian SIN vibración de las cuerdas vocales.

CAPÍTULO 3 | VOCALES, SEMIVOCALES Y DIPTONGOS | AGENTUACIÓN DE PALABRAS

Recordemos que, en español, los cinco grafemas vocálicos (a, e, i, o, u) se corresponden con cinco fonemas o sonidos. En el alfabeto inglés, sin embargo, se utilizan los mismos cinco grafemas, pero representan doce fonemas diferentes. Esto implica que cada grafema vocálico en inglés puede adoptar diferentes pronunciaci3nes según su contexto. Tal como ejemplificamos anteriormente, el grafema **a** suena diferente en cada una de estas palabras:

map /mæp/ **cave** /keɪv/ **car** /kɑr/

Esta característica del inglés nos lleva a tener en cuenta dos cosas importantes. En primer lugar, que puede no ser sencillo predecir la pronunciaci3n de una palabra a partir de su escritura. En segundo lugar, que resulta necesario aprender a producir sonidos vocálicos que no existen en el español. Para esto resultará útil tomar consciencia acerca de cómo se modifica nuestro aparato fonador al pronunciar estos nuevos sonidos.

ALGUNAS PRECISIONES SOBRE LA ARTICULACIÓN DE LAS VOCALES

La secuencia de escuchar e imitar constituye un método válido y sencillo para comenzar a producir los sonidos de una nueva lengua. Pero, además, ser conscientes de la posici3n que asume nuestro aparato fonador (boca, lengua, labios) al emitir cada sonido resulta muy útil para lograr una pronunciaci3n más inteligible. La articulaci3n de las vocales puede describirse en términos de tres parámetros fundamentales (ver Figura 3.1). Estos son: el grado de apertura de la boca (según cuán baja está la mandíbula), la posici3n de la lengua y la forma de los labios.

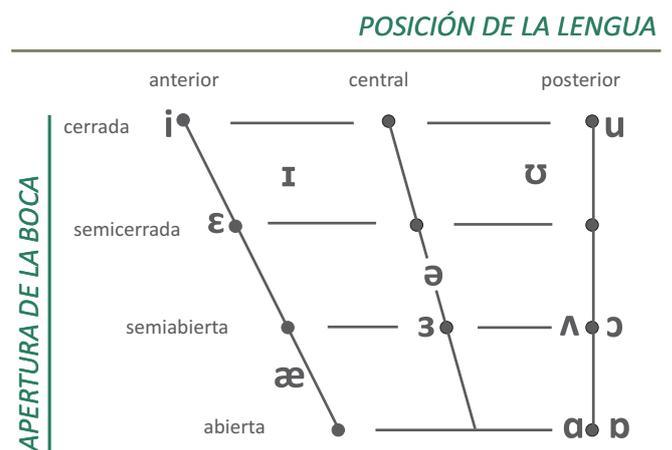


Ahora Usted 3.1

Para percibir el comportamiento del aparato fonador diga las cinco consonantes del español (a e i o u) de manera continuada, prestando especial atenci3n a los movimientos de la mandíbula, la lengua y los labios.

En el siguiente diagrama, cada fonema vocálico aparece ubicado según los tres parámetros mencionados.

Figura 3.1 | Diagrama de articulaci3n de las vocales



El primer parámetro indica el grado de apertura de la mandíbula al producir cada vocal. Esta puede estar abierta, semi-abierta, semi-cerrada o cerrada y se representa en el eje vertical del diagrama. Por ejemplo, los sonidos /i/ como en **see** y /u/ como en **blue**, se articulan con la boca casi cerrada, mientras que los sonidos /ɒ/ como en **hot** y /æ/ como en **cat** se articulan con la mandíbula baja, es decir con la boca semi-abierta o abierta, respectivamente.



Ahora Usted 3.2

Repita la secuencia de vocales del español i-a, i-a, i-a, de manera lenta, concentrándose en el movimiento de la mandíbula y observe cómo esta pasa de estar cerrada a estar abierta.



El **segundo parámetro** tiene que ver con la posición de la lengua, la que puede desplazarse en sentido horizontal hacia adelante o atrás. Para describir las vocales, consideramos tres "zonas" de la lengua: la parte **anterior** (es decir, frontal), la **central**, y la **posterior**. En el diagrama esto se representa en las líneas horizontales: por ejemplo, las vocales **/i/** como en **see** y **/e/** como en **red** son anteriores o frontales, mientras que las vocales **/ɒ/** como en **hot** y **/u/** como en **blue** son posteriores.



Ahora Usted 3.3

Pronuncie la secuencia i-u del español de manera lenta, prolongando cada vocal. Al hacerlo, podrá sentir cómo la lengua se desliza desde la parte frontal de la boca (al pronunciar i) hacia el fondo de la cavidad bucal (al pronunciar u).

El **tercer parámetro** se relaciona con la forma de los labios, que pueden estar redondeados y proyectados hacia adelante (como en la vocal **u** del español) o más abiertos y relajados (como en la vocal **a** del español). En el diagrama de vocales (Fig. 3.1), la forma de los labios se indica según el lado de las líneas verticales en que se encuentra dibujada la vocal en cuestión (derecho o izquierdo). Las vocales que se encuentran del lado izquierdo de las líneas verticales se producen sin redondear los labios. Por ejemplo, si consideramos el par de vocales: **/ʌ/** como en **love** y **/ɔ/** como en **north**, observaremos que el fonema **/ʌ/** se encuentra a la izquierda de la línea vertical (labios no redondeados), mientras que el fonema **/ɔ/** se encuentra a la derecha (labios redondeados).



Ahora Usted 3.4

Los fonemas **/ʌ/** y **/ɔ/** aparecen en las palabras **but** **/bʌt/** y **door** **/dɔr/**, respectivamente. Lea repetidamente en voz alta estas palabras, tratando de percibir la diferencia en la forma de los labios al pronunciar cada una de ellas.

LAS VOCALES EN DETALLE, EN CONTRASTE Y EN CONTEXTO

Figura 3.2 | Tabla de vocales del inglés

ɪ ship	i tea	ʊ good	u blue
ɛ e bed	ɜ bird	æ cat	ɑ park
ɒ (BrE) not	ɔ north	ʌ cut	ə ago

En esta sección abordaremos algunas de las características particulares de cada sonido vocálico. Atenderemos aspectos sobre la articulación y algunas correspondencias con la ortografía. Para cada vocal, se proporciona un listado de palabras, con sus respectivas transcripciones fonéticas. Dado que todavía no hemos estudiado todos los símbolos fonéticos, cada listado de palabras está acompañado de un archivo de audio, con el fin de que usted pueda escucharlas y repetir las. Puede recurrir al diccionario *Word Reference* para conocer su significado.

En este manual, hemos seleccionado como modelo la variedad *AmE* debido a que por algunas de sus características resulta más sencilla a los hablantes de español. Asimismo, las transcripciones han sido obtenidas del transcriptor online *toPhonetics*. En algunos casos se incluyen también ejemplos de la variedad *BrE*. Si bien las transcripciones fonéticas siempre se escriben entre barras inclinadas, en algunos casos las hemos omitido para facilitar la lectura.

Importante: prolongación de vocales

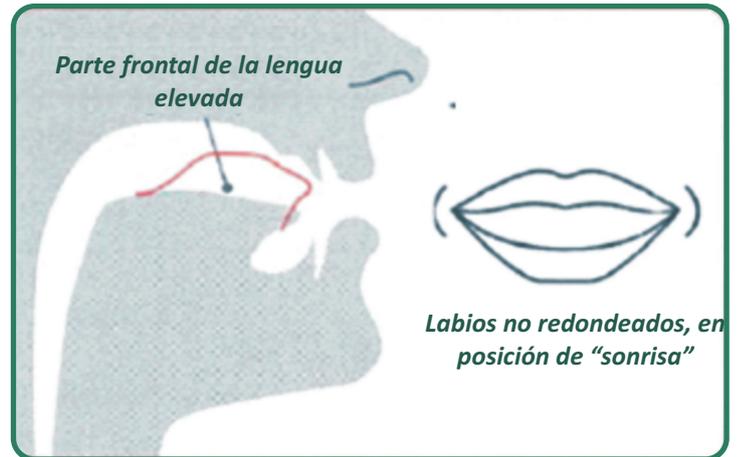
En algunos casos, y en particular cuando consulte la pronunciación de palabras en la variante *BrE*, encontrará que algunas vocales van seguidas de dos puntos. Los dos puntos son un signo diacrítico que indica que el **sonido vocálico es más prolongado**. Se denominan “signos diacríticos” a una serie de signos que se agregan a los fonemas para indicar alguna cualidad específica de ese sonido en determinados contextos. Las vocales que pueden ir acompañadas de este signo son las que se muestran en los ejemplos siguientes, para lo que se ha proporcionado la transcripción de la variante *BrE* en la primera columna, donde se ve el fonema vocal prolongado destacado en negrita.

		Pron. en <i>BrE</i> con la vocal prolongada	Pron. en <i>AmE</i>
i	need	ni:d	nid
u	move	mu:v	muv
ɜ	bird	bɜ:d	bɜrd
ɑ	father	'fɑ:ðə	'fɑðər
ɔ	daughter	dɔ:tə	dɔtər

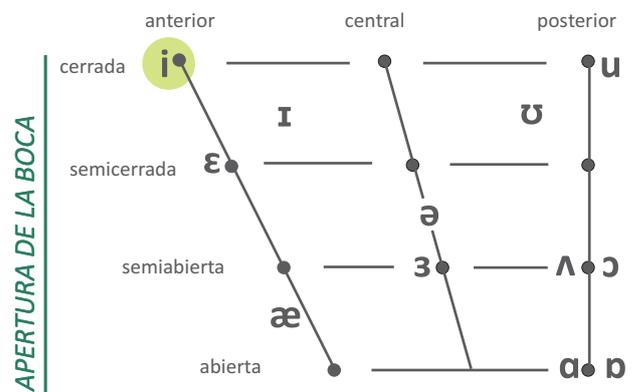
/i/ tea

Correspondencias ortográficas

La vocal /i/ generalmente corresponde a los siguientes grafemas o secuencias de grafemas: **e** (como en *she*); **ee** (como en *week*) o **ea** (como en *leave*). También este sonido es producido por la secuencia **eo**, como en *people*.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.7

/i/ vs /ɪ/

Observe cómo el uso diferenciado de /ɪ/ o /i/ genera diferentes palabras, como se ve en los ejemplos siguientes. Dado que esta diferencia no existe en español, es importante que sea consciente de la diferencia entre estos dos sonidos. Escuche y luego lea en voz alta las siguientes palabras poniendo atención al sonido vocálico.

/ɪ/

ship /ʃɪp/ (barco)

bit /bɪt/

shit /ʃɪt/

sick /sɪk/

this /ðɪs/

Tim /tɪm/

/i/

sheep /ʃi:p/ (ovejas)

beat /bi:t/

sheet /ʃi:t/

seek /si:k/

these /ði:z/

team /ti:m/



Audio 3.7



Ahora Usted 3.6

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista concentrándose en el sonido de la vocal /i/.

tea /ti/

she /ʃi/

recent /'risnt/

week /wik/

sleep /slip/

leave /liv/

people /'pipl/



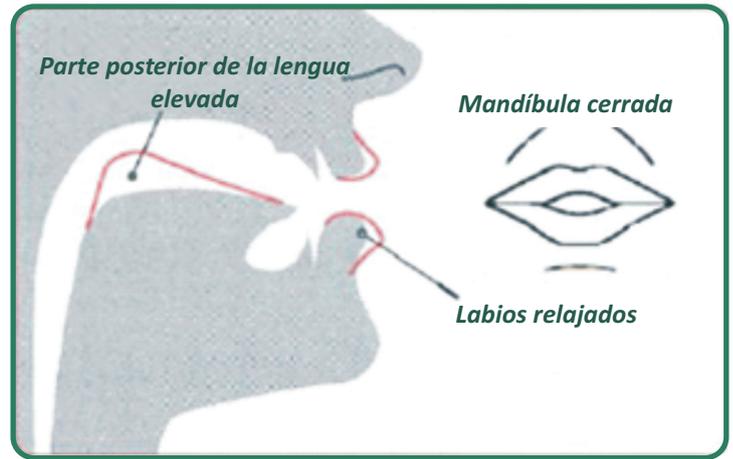
Audio 3.6



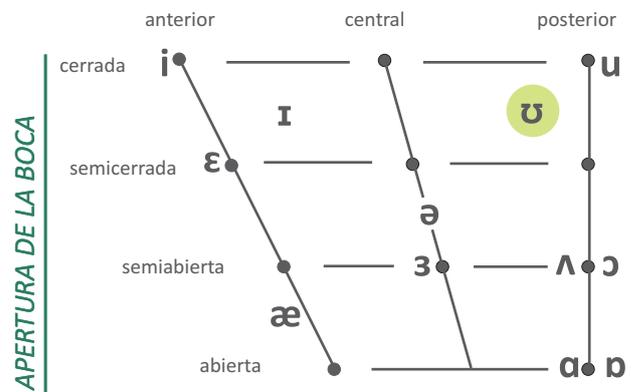
/ʊ/ good

Correspondencias ortográficas

La vocal /ʊ/ corresponde a los siguientes grafemas o secuencias de grafemas: **u** como en **put**, **oo** como en **look**, y menos frecuentemente **ou** como en **should**.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.8

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ʊ/.

put	/pʊt/
look	/lʊk/
full	/fʊl/
good	/gʊd/
should	/ʃʊd/

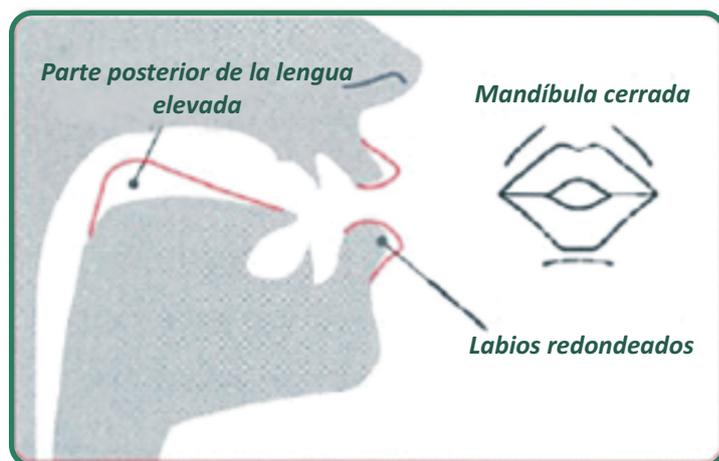


Audio 3.8

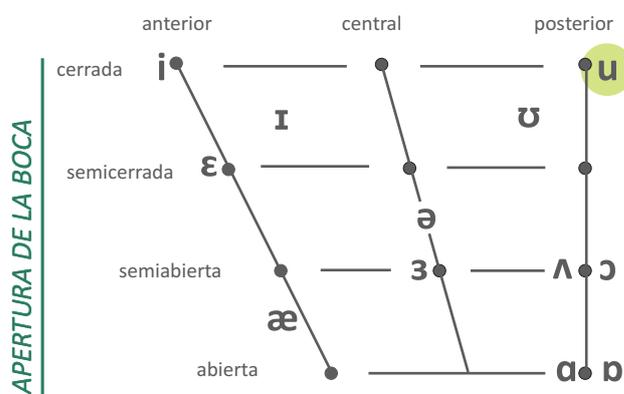
/u/ blue

Correspondencias Ortográficas

La vocal /u/ puede corresponder a diferentes grafemas o secuencias de grafemas: **oo** como en *food*, **o** como en *move*, **ou** como en *group*, **ui** como en *suit*, **u** como en *rude* y **ue** como en *blue*.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.9

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /u/.

food	/fud/
move	/muv/
suit	/sut/
group	/grup/
rude	/rud/
blue	/blu/

Audio 3.9



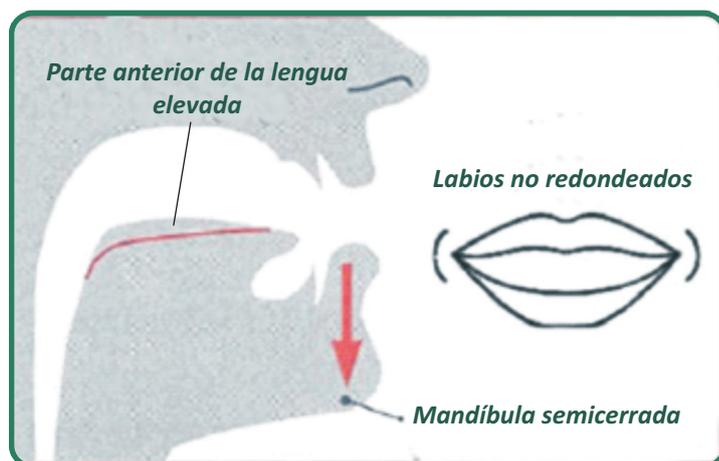
/ɛ/ bed

Correspondencias ortográficas

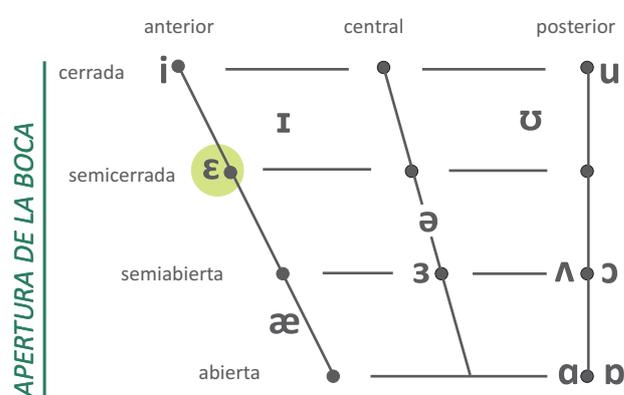
Esta vocal generalmente se corresponde con la grafía **e**, como en **bed** o **ten**, y a la secuencia de grafemas **ea** como en **weather**.

Este sonido es muy similar al de la letra **e** pronunciada por hispanohablantes.

En algunos diccionarios o transcriptores *online* este sonido puede encontrarse también representado con el símbolo /e/. En este manual adoptamos el símbolo /ɛ/ porque es el utilizado en el transcriptor *toPhonetics*.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.10

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista concentrándose en el sonido de la vocal /ɛ/.

bed	/bɛd/
dress	/drɛs/
ten	/tɛn/
let	/lɛt/
weather	/'wɛðər/
feather	/'fɛðər/

Audio 3.10

/ɜ:/ bird

Correspondencias ortográficas

Esta vocal siempre corresponde a las siguientes secuencias de grafemas: **ir** (*bird*), **er** (*person*) y **ur** (*burn*) y a veces a la secuencia **or** (*work*).

IMPORTANTE

En la variante *BrE*, cuando se da la secuencia **vocal + r** en la escritura, la **r** no se pronuncia. Compare las siguientes transcripciones de la palabra **bird** correspondientes a cada variante.

bird /bɜrd/ *AmE*

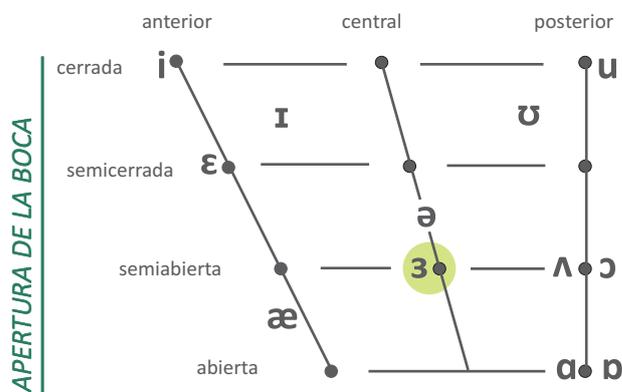
bird /bɜ:d/ *BrE*

Además, observe que en la variante *BrE* la vocal va seguida de dos puntos (:). Esto indica que la vocal tiene mayor duración.



Mandíbula semi-abierta,
lengua y labios relajados

POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.11

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista, prestando atención a la diferencia entre las variantes *AmE* y *BrE* en relación con la presencia/ausencia del fonema /r/ y la prolongación de la vocal

	AmE	BrE
bird	bɜrd	bɜ:d
person	'pɜrsən	'pɜ:sn
circle	'sɜrkəl	'sɜ:kl
work	wɜrk	wɜ:k
burn	bɜrn	bɜ:n
research	ri'sɜrtʃ	ri'sɜ:tʃ

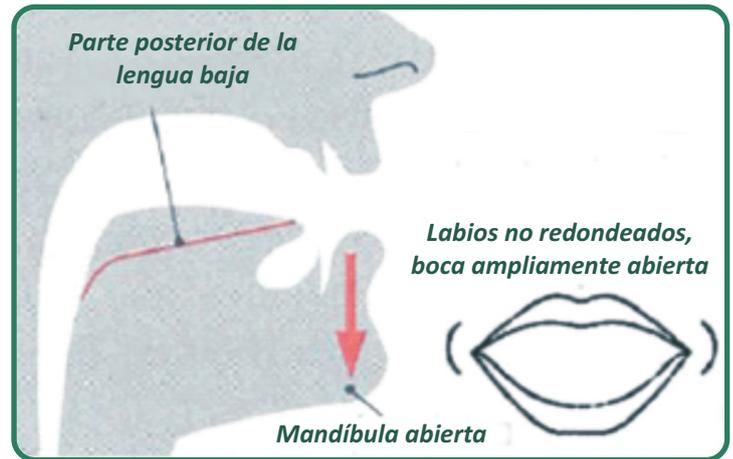
Audio 3.11



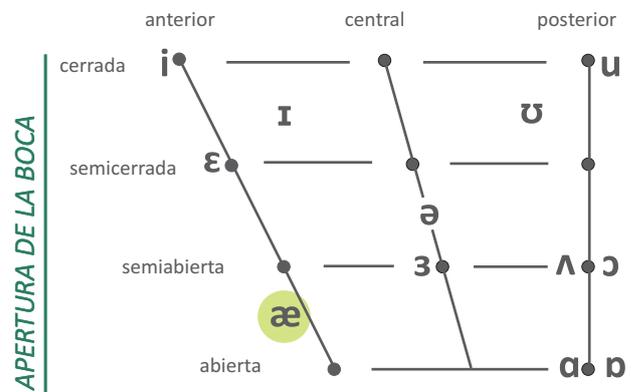
/æ/ cat

Correspondencias ortográficas

La vocal /æ/ siempre se produce por el grafema **a** como en **cat**. Pero recuerde que el grafema **a** puede producir otras vocales.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.12

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /æ/.

cat	/kæt/
sat	/sæt/
happy	/'hæpi/
Jazz	/dʒæz/
catch	/kæʃ/



Audio 3.12

/ɑ/ park

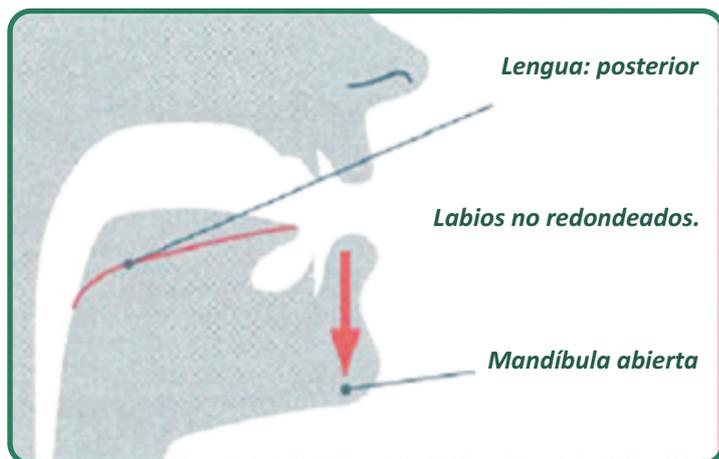
Correspondencias ortográficas

El sonido /ɑ/ corresponde usualmente a la secuencia de grafemas **ar**, como en **park**.

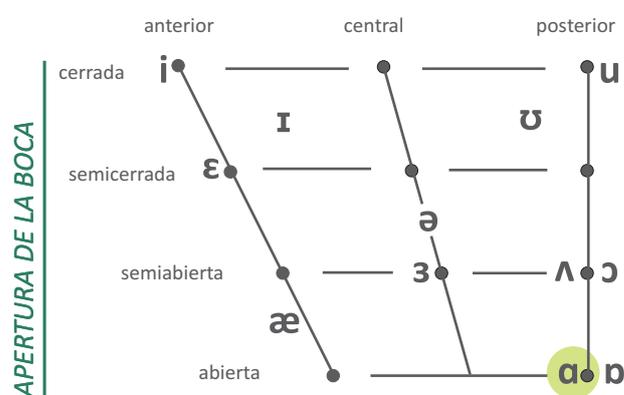
Recuerde que la **r** no se pronuncia en la variante *BrE* /pɑ:k/. Además, en las transcripciones correspondientes a esta variedad, esta vocal siempre aparece seguida del diacrítico que indica mayor duración (/ɑ:/).

Muchas palabras que en *AmE* llevan el fonema /æ/ en se pronuncian con /ɑ:/ en *BrE*, como se observa en los siguientes ejemplos.

	AmE	BrE
after	'æftər	'ɑ:ftə
ask	æsk	ɑ:sk
France	fræns	'frɑ:ns
bath	bæθ	bɑ:θ



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.13

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ɑ/.

park	/pɑrk/
car	/kɑr /
dark	/dɑrk/
start	/stɑrt/
father	/'fɑðər /
Mark	/mɑrk/
Charles	/tʃɑrlz/
party	/'pɑrti/
bar	/bɑr/
art	/ɑrt/



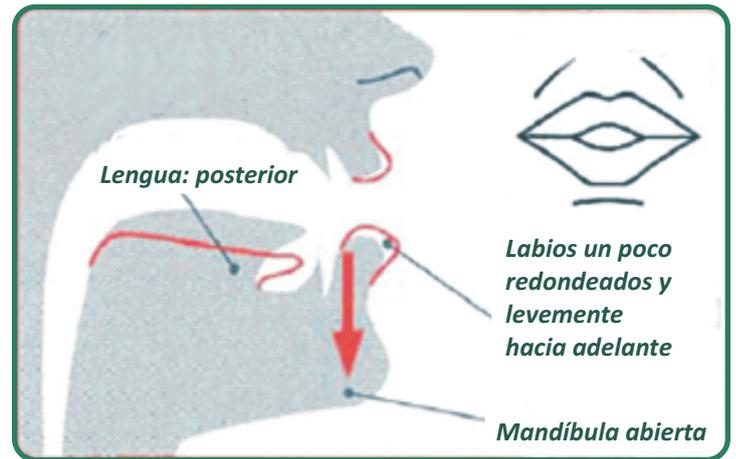
Audio 3.13



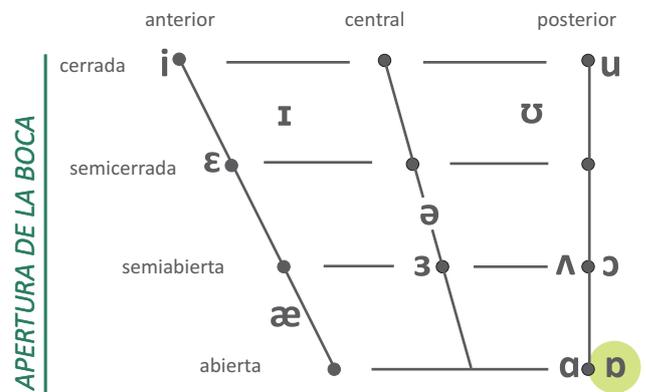
/ɒ/ John

Correspondencias ortográficas

•La vocal /ɒ/ no está presente en la variante *AmE*. En *BrE* se produce usualmente por los grafemas **o**, como en *hot*; **a** como en *what*; y secuencias como **ou** (*cough*), entre otras. Las palabras que usualmente adoptan este sonido en *BrE* se pronuncian con otras vocales en *AmE*, como se ve en los ejemplos de la sección *Ahora usted 3.14*.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.14

Escuche y repita cada una de las palabras de la tabla, observando el uso de la vocal /ɒ/ y los diversos sonidos vocálicos con que se pronuncian las mismas palabras en la variante *AmE*.

	<i>BrE</i>	<i>AmE</i>
hot	hɒt	hɑt
clock	klɒk	klɑk
what	wɒt	wɑt
cough	kɒf	kɑf
Austria	'ɒstriə	'ɔstriə

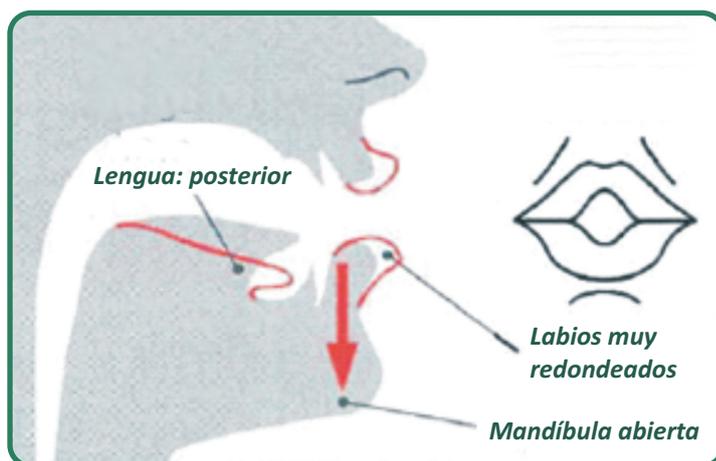


Audio 3.14

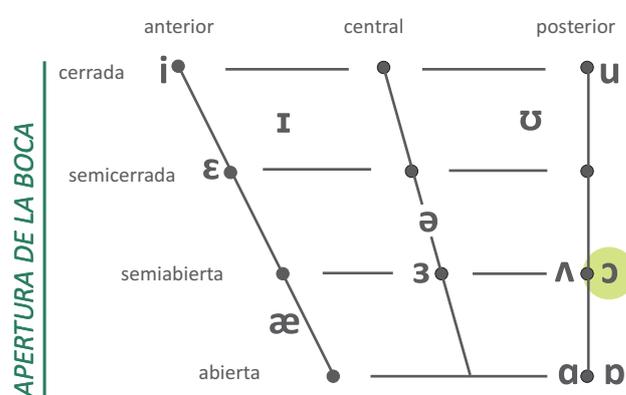
/ɔ/ north

Correspondencias ortográficas

La vocal /ɔ/ puede producirse por diversas secuencias de grafemas: **or** (*North*); **our** (*course*); **oar** (*board*); **au** (*daughter*), entre otras.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.15

Escuche y repita cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ɔ/.

North	/nɔrθ/
explore	/ɪk'splɔr/
born	/bɔrn/
course	/kɔrs/
board	/bɔrd/
already	/ɔl'reɪdi/
law	/lɔ/
daughter	/'dɔtər/
thought	/θɔt/



Audio 3.15

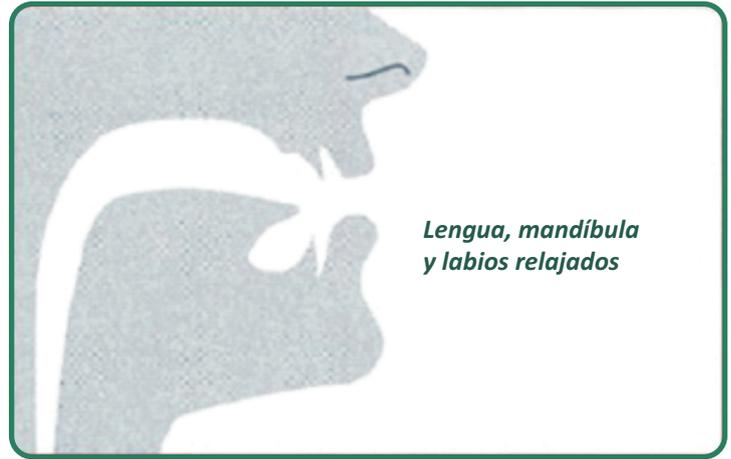


/ə/ about (schwa)

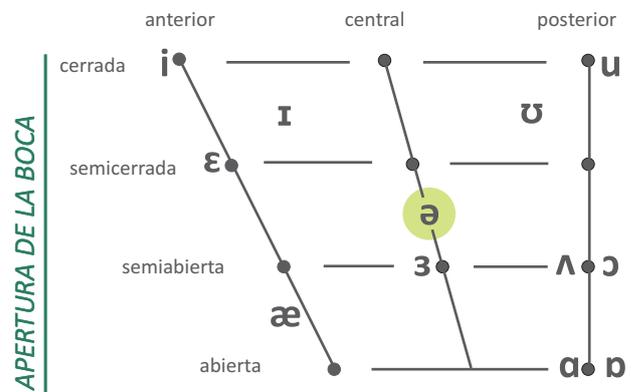
Correspondencias ortográficas

En la ortografía, esta vocal puede corresponder a diferentes grafemas. Es decir, la ortografía no ayuda a detectarlo, pero sí ayuda conocer la acentuación de la palabra, dado que siempre ocurre en sílabas no acentuadas, como la primera sílaba de **about** /ə'baʊt/.

Este sonido lleva el nombre de **schwa**.



POSICIÓN DE LA LENGUA



Ahora Usted 3.16

Escuche y repita en voz alta las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ə/.

Además, observe que la sílaba no acentuada que contiene el sonido **schwa** puede ubicarse en diversas posiciones de la palabra (inicial, media o última), tal como lo indican los ejemplos.

Recuerde que el acento se indica mediante un apóstrofe previo a la sílaba acentuada.

**En posición inicial
o primera sílaba** | around /ə'raʊnd/
polite /pə'laɪt/
ago /ə'ɡoʊ/
connect /kə'nekt/

En posición media | Saturday /'sætərdeɪ/
Hilary /'hɪləɪ/
photograph /'fotə,græf/

**En posición final
o última sílaba** | Clinton /'klɪntən/
driver /'draɪvər/
Peter /'pɪtər/



Audio 3.16

AGENTUACIÓN DE PALABRAS

En las transcripciones fonéticas, el acento (*stress* en inglés) se marca con un apóstrofe vertical (´) o grave (`) delante de la sílaba acentuada. Observe la posición en la que recae el acento en las palabras de dos sílabas (*Ahora Usted 3.17*). Note también que muchas de las sílabas no acentuadas contienen *schwa*.



Ahora Usted 3.17

Escuche y repita las palabras de la lista, prestando atención a la posición del acento

PRIMERA SÍLABA person /'pɜrsən/
circle /'sɜrkəl/
Wednesday /'wenzdi/
busy /'bɪzi/
phantom /'fæntəm/

SEGUNDA SÍLABA polite /pə'laɪt/
explore /ɪk'splɔr/
hotel /hoʊ'tel/
about /ə'baʊt/
employ /em'plɔɪ/



Audio 3.17

ACENTO PRIMARIO Y SECUNDARIO

En algunas palabras de tres o más sílabas, al buscar la transcripción fonética, encontraremos que, además del acento indicado con el apóstrofe superior, hay otro símbolo que se ubica en la parte inferior y que indica que la sílaba está también acentuada, pero en menor medida. En el siguiente ejemplo, el acento primario está en la primera sílaba, la segunda es no acentuada y la tercera lleva acento secundario, es decir, es un poco más prominente que la segunda sílaba.

yesterday /'jɛstər,deɪ/

En este manual sólo haremos énfasis en el acento primario, ya que el secundario se producirá de forma natural al pronunciar la palabra.



Ahora Usted 3.18

Observe la transcripción fonética de estas palabras y escúchelas. Identifique la sílaba en la que recae el acento primario y pronuncie la palabra completa.

behind	/bɪ'haɪnd/
Elizabeth	/ɪ'lɪzəbɛθ/
Elijah	/ɛ'lɪdʒə/
sensible	/'sensəbəl/
operation	/'ɒpə'reɪʃən/
antibiotic	/'æntɪbɪ'ɒtɪk/



Audio 3.18



SEMIVOCALES

¿Qué son y cuáles son las semivocales?

Existen dos semivocales en inglés: /j/ y /w/. Se llaman semivocales debido a dos características relacionadas con su articulación y función en la formación de sílabas. Desde el punto de vista articulatorio, los sonidos /j/ y /w/ son similares a las vocales, ya que no se producen obstrucciones del aire emitido en su pronunciación. Sin embargo,

al analizar su funcionalidad, comparten características con las consonantes porque las semivocales no pueden formar sílabas por sí mismas, es decir, necesitan estar acompañadas de una vocal para formar una sílaba.

Es importante no confundir el símbolo fonético /j/ con la letra **j**, ni el símbolo /w/ con la letra **w**.

/w/ win

La semivocal /w/ es un sonido cercano a la vocal /u/, y se articula redondeando los labios. En posición inicial y media, corresponde muy frecuentemente a la grafía **w**, como en **way** y **away**, si bien hay excepciones, como en la palabra **one**. Esta semivocal también puede corresponder a los grafemas **w** o **u** luego de ciertas consonantes, como se ve en las palabras de la segunda columna en *Ahora Usted 3.19*.



Ahora Usted 3.19

Escuche y repita las palabras de las listas concentrándose en el sonido de la semivocal /w/ en diferentes posiciones en la palabra.

Posición inicial

way /weɪ/

well /wɛl/

win /wɪn/

waste /weɪst/

work /wɜrk/

Woody /'wʊdi/

Woodstock /'wʊdˌstɔk/

woman /'wʊmən/

one /wʌn/

Consonante seguida de U o W

question /'kwɛstʃən/

quick /kwɪk/

between /bi'twi:n/

twilight /'twɑɪˌlaɪt/

twins /twɪnz/

Gwyneth /'gwi:nəθ/

Dwight /dwaɪt/

sweet /swi:t/

Posición Media

away /ə'weɪ/

award /ə'wɜrd/

awake /ə'weɪk/



Audio 3.19

/j/ yes

La semivocal /j/ es muy cercana a la vocal /i/ y se articula acercando la parte posterior de la lengua al paladar. En posición inicial, este sonido corresponde usualmente a los grafemas **y**, como en **yes**, y **u** como en **use**, si bien ocasionalmente se asocia a otros grafemas, como la **e** en **new**.



Ahora Usted 3.20

Escuche y repita las palabras de las listas concentrándose en el sonido de la semivocal /j/ en diferentes posiciones en la palabra.

Posición inicial

yes /jɛs/
 yesterday /'jɛstər,deɪ/
 you /ju/
 use /juz/
 union /'junjən/
 Uranus /'jʊrənəs/
 utopia /ju'tɒpiə/

Después de una consonante

hue /hju/
 fury /'fjʊri/
 cute /kjut/
 new /nju/ también /nu/
 humid /'hjuməd/



Audio 3.20





DIPTONGOS

Los diptongos son secuencias de dos vocales que se pronuncian realizando un desplazamiento desde el primer al segundo sonido vocálico, dentro de una misma sílaba. La *Figura 3.3* a continuación muestra los diptongos del inglés. El diptongo /**oʊ**/ no está presente en *BrE*, mientras que los cuatro diptongos indicados con *BrE* y con fondo más oscuro son propios de la variedad *BrE* y no están presentes en la variante *AmE*.

Figura 3.3 | DIPTONGOS

aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
aʊ cow	oʊ (AmE) show	əʊ (BrE) show
ɪə (BrE) here	eə (BrE) chair	ʊə (BrE) sure.



Audio DIPTONGOS

DIPTONGOS TERMINADOS EN /ɪ/

aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
-----------------	-------------------	------------------

La pronunciación de los diptongos /**aɪ**/, /**eɪ**/ y /**ɔɪ**/ es sencilla, dado que existen en español. Para reconocerlos, podemos pensar en sus correlatos en español:

- El diptongo /**aɪ**/ suena como en la palabra española **vaina**.
- El diptongo /**eɪ**/ suena como en la palabra española **reina**.
- El diptongo /**ɔɪ**/ suena como en la palabra española **hoy**.



Ahora Usted 3.21

Escuche y practique los diptongos terminados en /**ɪ**/ con los siguientes ejemplos.

/aɪ/

price /praɪs/
high /haɪ/
child /tʃaɪld/
hi /haɪ/
sky /skaɪ/
height /haɪt/
item /'aɪtəm/

/eɪ/

take /teɪk/
day /deɪ/
train /treɪn/
late /leɪt/
age /eɪdʒ/
brave /breɪv/
brain /breɪn/
weight /weɪt/

/ɔɪ/

oil /ɔɪl/
coin /kɔɪn/
choice /tʃɔɪs/
noise /nɔɪz/
employ /em'plɔɪ/
avoid /ə'veɪd/



Audio 3.21

DIPTONGOS TERMINADOS EN /ʊ/

aʊ	oʊ (AmE)	əʊ (BrE)
cow	show	show

El diptongo **/aʊ/** es similar al diptongo de palabras en español como **causa**, y está presente en ambas variantes (*AmE* y *BrE*) en palabras como **cow** o **house**.

El diptongo **/oʊ/** es propio de la variante *AmE* en palabras como **show** (este diptongo no está presente en el español). Las palabras que en *AmE* llevan este diptongo, en *BrE* se pronuncian con el tercer diptongo **/əʊ/**. La diferencia entre ambos es que en *AmE* se parte del sonido inicial **/o/**, mientras que en *BrE* el sonido inicial es **schwa /ə/**. La variante *AmE* resulta más sencilla para los hispanoablantes. Sin embargo, es bueno familiarizarse con ambos para poder reconocerlos cuando la situación lo amerite. En los ejemplos de práctica de *Ahora Usted 3.22* podrá trabajar con esta diferencia.



Ahora Usted 3.22

Escuche y practique con los siguientes ejemplos. Note que el segundo y tercer grupo muestran la misma palabra, pronunciadas con el diptongo correspondiente según las variantes *AmE* y *BrE*.

/aʊ/

- cow /kaʊ/
- town /taʊn/
- allow /ə'laʊ/
- cloud /klaʊd/
- owl /aʊl/
- mouse /maʊs/
- mouth /maʊθ/
- amount /ə'maʊnt/
- how /haʊ/
- now /naʊ/

/oʊ/ AmE

/əʊ/ BrE

show /ʃoʊ/	show /ʃəʊ/
own /oʊn/	own /əʊn/
vote /voʊt/	vote /vəʊt/
rose /roʊz/	rose /rəʊz/
dose /doʊs/	dose /dəʊs/
load /loʊd/	load /ləʊd/
low /loʊ/	low /ləʊ/
go /goʊ/	go /gəʊ/
row /roʊ/	row /rəʊ/
slow /sloʊ/	slow /sləʊ/



Audio 3.22



DIPTONGOS TERMINADOS EN schwa /ə/

ɪə (BrE)	eə (BrE)	ʊə (BrE)
here	chair	sure

Los diptongos /ɪə/, /eə/ y /ʊə/ son propios de la variante *BrE*. En estos tres diptongos, el acento recae en la primera vocal. En *AmE*, este diptongo se sustituye por una vocal simple sin el sonido de la schwa. Puede escuchar y practicar la diferencia en los siguientes ejemplos



Ahora Usted 3.23

Escuche y practique la diferencia entre *BrE* y *AmE* con los ejemplos siguientes.

PALABRA EN INGLÉS	Pron. en AmE	Pron. en BrE
near	nɪr	nɪə
square	skwɛr	skweə
cure	kjʊr	kjʊə



Audio 3.23

Observe que en la variedad *BrE* el sonido /r/ final no se pronuncia, a menos que la palabra siguiente comience con un sonido vocálico, en cuyo caso sí se pronuncia, para evitar el choque de vocales. Por ejemplo, en la frase *near Africa* /nɪə 'æfrɪkə/.



CAPÍTULO 4 | CONSONANTES

En este capítulo estudiaremos en detalle las consonantes del idioma inglés. Una diferencia importante entre las vocales y las consonantes es que al articular las vocales el aire sale libremente por la cavidad bucal, y los diferentes sonidos vocálicos se producen mediante modificaciones en la posición de la lengua, la mandíbula y los labios. En cambio, en la articulación de las consonantes, siempre hay algún tipo de obstrucción del aire emitido, mediante el contacto o acercamiento entre órganos del aparato fonador. El lugar en el que se produce esta obstrucción o semi-obstrucción del aire se denomina punto de articulación, y es uno de los criterios que se utilizan para la descripción y categorización de los sonidos consonánticos en todas las lenguas. Por ejemplo, la consonante /p/ en inglés, como en la palabra *Peter*, se articula

poniendo en contacto los labios inferior y superior, por lo que esta consonante se describe como **bilabial**. Al presentar cada consonante, indicaremos el punto de articulación, lo que le resultará de ayuda para lograr el sonido correspondiente.

Por otra parte, recordemos que todos los sonidos vocálicos son sonoros (*voiced*, en inglés), es decir que se producen con vibración de las cuerdas vocales. En cambio, en el caso de las consonantes, algunas son sonoras, es decir, incluyen vibración de las cuerdas vocales, y otras son sordas (*unvoiced* en inglés), es decir, se producen por la emisión de aire sin vibración de las cuerdas vocales. La *Figura 4.1* muestra las consonantes del inglés. En las celdas con fondo más oscuro se encuentran las consonantes sordas, mientras que el resto son sonoras.

Figura 4.1 | CONSONANTES

p pen	b boat	t two	d dog	tʃ change	dʒ John
k car	g go	f fly	v vote	θ think	ð this
s sea	z zoo	ʃ show	ʒ vision	m moon	n now
ŋ sing	h hat	l love	r red		



Ahora estudiaremos en más detalle los sonidos correspondientes a las consonantes en inglés y los símbolos que utilizamos para representarlos. Le brindaremos algunas pistas sobre cómo articular aquellos que puedan presentar más dificultad, generalmente porque no están presentes en el español, y ofreceremos listas de palabras

acompañadas de audio o para su práctica.

Las primeras 16 consonantes serán presentadas en pares, por tratarse de dos consonantes que comparten el punto de articulación (es decir, cómo se ubican los órganos del aparato fonador) y sólo se diferencian en que una es sorda y la otra es sonora. Estos se muestran en la Figura 4.2:

Figura 4.2 | *Consonantes sordas y sonoras que comparten punto de articulación*

Punto de articulación	Consonantes SORDAS	Consonantes SONORAS
BILABIAL	/p/ PAY	/b/ BAY
ALVEOLAR	/t/ TAKE	/d/ DAY
VELAR	/k/ CAN	/g/ GO
LABIODENTAL	/f/ FAN	/v/ VOTE
INTERDENTAL	/θ/ THINK	/ð/ THEY
ALVEOLAR	/s/ MISS	/z/ PLEASE
PALATOALVEOLAR	/ʃ/ WASH	/ʒ/ PLEASURE
PALATOALVEOLAR	/tʃ/ CHARLY	/dʒ/ JOHN



Audio Figura 4.2



Ahora Usted 4.1

¿Cómo nos damos cuenta si un sonido se produce con vibración de cuerdas vocales o no?

Para percibir con claridad la vibración de las cuerdas vocales al pronunciar un sonido sonoro, coloque su mano sobre su garganta y diga una **a** prolongada (**aaaa**) ¿Logra sentir la vibración?

Si bien todas las vocales son sonoras, las consonantes pueden ser sonoras o sordas. Vuelva a poner la mano sobre su garganta y emita, de

manera prolongada el sonido **s** (**ssss**). Podrá percibir que las cuerdas no vibran. Lo que se emite es sólo aire.

Ahora haga lo mismo con la consonante inicial de la palabra **mes** (sonido **/m/**) o de la palabra **luz** (el sonido **/l/**). Trate de producir el sonido en forma prolongada y coloque su mano en la zona de la garganta. Podrá percibir esta vez la vibración de las cuerdas vocales en ambos casos.

Consonantes bilabiales

p	b
<u>p</u> en	bo <u>b</u>

Las consonantes **/p/** y **/b/** son bilabiales, es decir se articulan acercando los labios superior e inferior para obstruir el aire y dejarlo salir de repente. Por lo tanto este sonido no se puede prolongar en el tiempo. La consonante **/p/** es sorda y la **/b/** es sonora. La **/p/** en posición inicial seguida de vocal va acompañada de lo que se llama una aspiración, que suena como una pequeña explosión de aire, como en **Peter** **/pitər/**. Puede percibir esta aspiración en el primer grupo de ejemplos del *Ahora Usted 4.2*.



Ahora Usted 4.2

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/p/ Posición inicial

Peter	/ˈpitər/
pen	/pɛn/
pay	/peɪ/
put	/pʊt/

Posición inicial seguida de consonante

pray	/preɪ/
play	/pleɪ/

Posición media

rapid	/ˈræpəd/
copy	/ˈkɒpi/

Posición final

keep	/ki:p/
gap	/gæp/

/p/ corresponde a los grafemas **p** o **pp**.

/b/ Posición inicial

Betty	/ˈbeti/
Ben	/bɛn/
bay	/beɪ/
billboard	/ˈbɪlˌbɔ:d/

Posición inicial seguida de consonante

bring	/brɪŋ/
blue	/blu/

Posición media

rabbit	/ˈræbət/
marble	/ˈmɑ:rbəl/

Posición final

lab	/læb/
rob	/rɒb/

/b/ corresponde a los grafemas **b** o **bb**.

Nota: en algunas palabras la **b** no suena, por ejemplo: **debt** /dɛt/; **doubt** /daʊt/; **subtle** /ˈsʌtl/; **climb** /klaɪm/ y **thumb** /θʌm/.



Audio 4.2



Consonantes alveolares

t	d
<u>t</u> wo	do <u>g</u>

Las consonantes /t/ y /d/ son alveolares, es decir, se articulan apoyando la parte frontal de la lengua en la zona del paladar justo detrás de los dientes superiores, donde hay una especie de cresta (alvéolo, ver Figura 2.1). Aquí también el aire sale de golpe, por eso no se puede prolongar el sonido en el tiempo. La /t/ es sorda, y, al igual que la /p/, suele estar acompañada de una mini explosión de aire cuando le sigue una vocal.



Ahora Usted 4.3

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/t/ Posición inicial

tea	/ti/
Tom	/tɒm/
tool	/tu:l/
take	/teɪk/

Posición inicial seguida de consonante

try	/traɪ/
trend	/trɛnd/

Posición media

Peter	/'pɪtər/
waiter	/'weɪtər/

Posición final

cast	/kæst/
part	/pɑ:t/
cat	/kæt/
bat	/bæt/

/t/ corresponde a los grafemas **t** o **tt**. Observe, sin embargo, que el grafema **t** puede corresponder a otros sonidos, como en las palabras que terminan con **-ture**, por ejemplo, **nature** /'neɪtʃər/, y en casos como **nation** /'neɪʃən/ y **patience** /'peɪʃəns/. Hay algunas palabras en las que el grafema **t** no se pronuncia, por ejemplo: **listen** /'lɪsən/, **whistle** /'wɪsəl/ y **Christmas** /'krɪsməs/.

/d/ Posición inicial

day	/deɪ/
Dennis	/'dɛnɪs/
doubt	/daʊt/
deep	/di:p/

Posición inicial seguida de consonante

dry	/draɪ/
drug	/drʌg/

Posición media

muddy	/'mʌdi/
middle	/'mɪdəl/

Posición final

mad	/mæd/
sad	/sæd/
load	/loʊd/
Dad	/dæd/

/d/ corresponde a los grafemas **d** o **dd**.



Consonantes velares

kcar**g**go

Los sonidos /k/ y /g/ son velares, es decir, se articulan elevando la parte posterior de la lengua de manera que toque el fondo (velo) del paladar. Igual que en los dos pares anteriores, el aire sale de golpe y la consonante sorda /k/ puede ir acompañada de una pequeña explosión de aire.



Ahora Usted 4.4

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/k/ Posición inicial

Kate	/kɛt/
cat	/kæt/
cool	/ku:l/
king	/kɪŋ/
crown	/kraʊn/
clown	/klaʊn/

Posición media

Mickey	/'mɪki/
alchemy	/'ælkəmi/
lucky	/'lʌki/
basket	/'bæskɛt/

Posición final

park	/'pɑ:k/
silk	/'sɪlk/
pack	/'pæk/
look	/'lʊk/

/k/ corresponde a los grafemas **k**, **c**, **ck**.
Ocasionalmente, la secuencia **ch** produce el sonido /k/ como en *alchemy* /'ælkəmi/.

/g/ Posición inicial

go	/gəʊ/
get	/gɛt/
Gus	/gʌs/
guy	/gaɪ/
grey	/greɪ/
glow	/gləʊ/

Posición media

reggae	/'re,geɪ/
bigger	/'bɪgə/
again	/ə'geɪn/
bargain	/'bɑ:geɪn/

Posición final

big	/'bɪg/
bag	/'bæg/
bug	/'bʌg/

/g/ corresponde a los grafemas **g** o **gg**, pero tenga en cuenta que el grafema **g** a veces puede corresponder a otros sonidos, como en *George* /dʒɔ:dʒ/.

La secuencia **gh** también puede corresponder a diferentes sonidos, por ejemplo, suena /g/ en *ghost* /gəʊst/ y /f/ en *laugh* /læf/. En algunas palabras esta secuencia no se pronuncia, por ejemplo: *high* /haɪ/, *eight* /eɪt/, *daughter* /'dɔ:tər/ y *Hugh* /hju/.



Audio 4.4



Consonantes labiodentales

f
fly
v
vote

Las consonantes /f/ y /v/ son labiodentales, es decir, se articulan aproximando el labio inferior al borde de los dientes superiores. En estas consonantes, el aire no sale de golpe, sino que se produce mediante un flujo continuo que permite prolongar el sonido. Para comprobarlo, diga **fffuego** y notará que el fonema /f/ puede extenderse en el tiempo.

La consonante /f/ no presenta dificultades para los hispanohablantes, ya que se pronuncia igual que el fonema español equivalente.

En cuanto al sonido /v/, es importante notar que en inglés se diferencia de la consonante bilabial /b/ en su punto de articulación. Por ejemplo, las palabras **ban** (prohibir) y **van** (camioneta, comby) sólo se diferencian en el sonido inicial.

La diferencia entre /b/ y /v/ está neutralizada en el español de Argentina, y /v/ se utiliza sólo cuando queremos indicar que una palabra “se escribe con v corta”. Un ejemplo de esto se observa en los pares de palabras **bello/vello** y **barón/varón**. Estos pares son homófonos (suenan igual) porque en muchas variedades el sonido inicial es el mismo, independientemente de la grafía **b o v**.



Ahora Usted 4.5

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/f/ Posición inicial

fan	/fæn/
fill	/fɪl/
full	/fʊl/
Phillip	/'fɪlɪp/
phantom	/'fæntəm/
frame	/freɪm/
Fran	/fræn/
flow	/floʊ/

Posición media

philosophy	/fə'lasəfi/
after	/'æftər/

Posición final

laugh	/læf/
cough	/kɒf/
rough	/rʌf/
laughter	/'læftər/

/f/ corresponde a los grafemas **f** como en **fan**, **ph** como en **Phil** y a veces **gh** como en **laugh**

/v/ Posición inicial

van	/væn/
vote	/voʊt/
Vivian	/'vɪviən/
Valentine	/'vælən,tain/

Posición media

invite	/ɪn'vaɪt/
river	/'rɪvər/
liver	/'lɪvər/
even	/'ivən/
Avatar	/'ævə,tɑr/

Posición final

live	live /lɪv/ (vivir) /laɪv/ (en vivo)
alive	alive /ə'laɪv/
love	love /lʌv/

/v/ corresponde al grafema **v**. Recuerde que es importante hacer la distinción entre la /b/ bilabial y la /v/ labiodental, ya que esta diferencia indica diferentes significados. Compare las pronunciaciones de los pares **van** /væn/ (camioneta) vs. **ban** /bæn/ (prohibir) o **vote** /voʊt/ (votar) vs. **boat** /boʊt/ (bote) y verá que sólo se diferencian en este sonido.



Audio 4.5

Consonantes alveolares

Ssea**Z**zoo

Los sonidos /s/ y /z/ son alveolares porque se articulan acercando la punta de la lengua al alvéolo del paladar, sin tocar los dientes y dejando salir el aire de manera continua. Observe que el punto de articulación es el mismo que en el par /t/ y /d/. La diferencia es que en /t/ y /d/ el aire sale

de una vez, mientras que en /s/ y /z/ el sonido puede prolongarse.

Para los hispanohablantes el sonido /s/ no representa dificultad ya que está presente en el español, pudiendo corresponder a los grafemas **s** y **c** (**soy - cisne**). En cambio, emitir la consonante /z/ puede ser más difícil, ya que no es un fonema del español. Para practicarlo, pronuncie una /s/ prolongada y luego agréguele “sonido” a ese aire (vibración de las cuerdas vocales). Otra estrategia es intentar imitar el zumbido de una abeja.



Ahora Usted 4.6

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/s/ Posición inicial

sun	/sʌn/
say	/seɪ/
soon	/sun/

Posición inicial seguida de consonante

spoon	/spun/
special	/'speʃəl/
stay	/steɪ/
stand	/stænd/
sky	/skaɪ/
station	/'steɪʃən/
school	/skul/

Posición media

Casey	/'keɪsi/
essay	/'eɪseɪ/
Casper	/'kæspər/
whisper	/'wɪspər/
castle	/'kæsl/
Mister	/'mɪstər/

Posición final

Miss	/mɪs/
bits	/bɪts/
lips	/lɪps/

/s/ corresponde al grafema **s**.

/z/ Posición inicial

zoo	/zu/
zodiac	/'zəʊdiæk/
zoom	/zum/
zone	/zəʊn/
Zoe	/'zəʊ/

Posición media

busy	/'bɪzi/
easy	/'i:zi/
dizzy	/'dɪzi/

Posición final

Liz	/lɪz/
please	/plɪz/
beans	/bi:nz/
jeans	/dʒɪnz/
days	/deɪz/

/z/ corresponde a los grafemas **s**, **z** o **zz**.



Audio 4.6



Ahora Usted 4.7

La consonante **/s/** sólo presenta alguna dificultad cuando está seguida de **/p/**, **/t/** o **/k/**, especialmente en posición inicial, como en las siguientes palabras: **spoon**, **stay**, **sky**. Al no existir esta secuencia en español, puede aparecer la tendencia a agregar una **e** antes de **/s/**: **/espun/**, **/estei/** o **/eskai/**, lo que afecta la inteligibilidad de la palabra. Para evitar esto, prolongue el sonido **/s/** inicial y luego complete la palabra: **/ssssstei/**. Practique nuevamente con los siguientes ejemplos.

spoon	/spun/
special	/'speʃəl/
stay	/steɪ/
stand	/stænd/
sky	/skaɪ/
station	/'steɪʃən/
school	/skul/

También es importante cuidar la pronunciación de las secuencias **/sk/** y **/sp/** en posición media, ya que puede existir una tendencia a no emitir claramente el sonido **/s/**. Practique con las siguientes palabras:

basket	/'bæskət/
rescue	/'reskju/
biscuit	/'bɪskət/
whisper	/'wɪspər/
Casper	/'kæspər/



Audio 4.5

Consonantes palato-alveolares

ʃ

show

ʒ

vision

Los sonidos /ʃ/ y /ʒ/ son palato-alveolares, ya que la lengua se acerca a la zona del paladar inmediatamente posterior al alvéolo. En ambos casos, el aire se emite de manera continuada, es decir, podemos prolongar el sonido. El sonido /ʃ/ es una consonante sorda y /ʒ/ se articula en el

mismo punto, pero tiene vibración de cuerdas vocales. El sonido /ʃ/ no presenta dificultad para les hispanohablantes, ya que está presente en algunas palabras incorporadas del inglés (**show**). En algunas variantes regionales del español, palabras como **yo** y **allá** son pronunciadas con un sonido muy similar. En cambio, el sonido /ʒ/ puede causar un poco más de dificultad. Puede practicarlo comenzando por pronunciar /ʃ/ y luego agregar la vibración de cuerdas vocales.



Ahora Usted 4.8

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/ʃ/

Posición inicial

show	/ʃoʊ/
shine	/ʃaɪn/
share	/ʃɛr/
shrink	/ʃrɪŋk/
Shreck	/ʃrɛk/

Posición media

nation	/'neɪʃən/
vacation	/'veɪ'keɪʃən/
mission	/'mɪʃən/
cushion	/'kʊʃən/

Posición final

wish	/wɪʃ/
fish	/fɪʃ/

/ʃ/ corresponde a las secuencias de grafemas **sh** como en **show**, o **ss** como en **mission**.

Observe que el grafema **t** también adopta este sonido en palabras con la terminación **-tion**, como en **nation** y **vacation**.

/ʒ/

Posición media

measure	/'mɛʒər/
vision	/'vɪʒən/
leisure	/'leɪʒər/
pleasure	/'pleɪʒər/

/ʒ/ corresponde al grafema **s**.



Audio 4.8



Consonantes palato-alveolares

tʃ

change

dʒ

John

Observe que las consonantes /tʃ/ y /dʒ/ se representan con una secuencia de dos símbolos. Ambas son palato-alveolares, al igual que /ʃ/ y /ʒ/, dado que la lengua se apoya contra la parte inmediatamente posterior al alvéolo. Sin embargo, /tʃ/ y /dʒ/ no pueden prolongarse, es

decir, el aire sale de una sola vez. El sonido /tʃ/ no representa dificultad para los hispanohablantes, ya que es frecuente y corresponde a la secuencia de grafemas **ch**, como en **China**. Para lograr la versión sonora de este par (/dʒ/) utilice la misma estrategia que propusimos en pares anteriores: emita el sonido /tʃ/ y luego agregue vibración de cuerdas vocales sin modificar la posición del aparato fonador.



Ahora Usted 4.9

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/tʃ/

Posición inicial

chain	/tʃeɪn/
cheese	/tʃiːz/
charm	/tʃɑːrm/

Posición media

teacher	/'ti:tʃər/
richer	/'rɪtʃər/
picture	/'pɪktʃər/
nature	/'neɪtʃər/
capture	/'kæptʃər/
question	/'kwɛstʃən/

Posición final

match	/mætʃ/
catch	/kætʃ/
which	/'wɪtʃ/
reach	/'ri:tʃ/

/tʃ/ corresponde a la secuencia **ch**. Pero observe que la **ch** a veces puede corresponder al sonido /k/, como en **chemistry** /'kɛməstri/, **alchemy** /'ælkəmi/ o **Christian** /'krɪstʃən/

/dʒ/

Posición inicial

jeep	/dʒiːp/
jump	/dʒʌmp/
John	/dʒɑːn/
genius	/'dʒɪnjəs/
Jim	/dʒɪm/
James	/dʒeɪmz/
gym	/dʒɪm/
George	/dʒɔːrʒ/

Posición media

danger	/'deɪndʒər/
budget	/'bʌdʒɪt/

Posición final

large	/'lɑːdʒ/
age	/'eɪdʒ/
change	/'tʃeɪndʒ/
bridge	/'brɪdʒ/

/dʒ/ corresponde a los grafemas **j** o **g**.



Audio 4.9

Consonantes interdentales

θ

think

ð

this

Las consonantes /θ/ y /ð/ son interdentales porque la punta de la lengua se ubica entre los dientes, dejando salir el aire de manera continua. Ambos pueden presentar cierta dificultad ya que no están presentes en el sistema de consonantes del español de América.



Ahora Usted 4.10

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/θ/

Posición inicial

think	/θɪŋk/
thin	/θɪn/
thanks	/θæŋks/

Posición inicial seguida de /r/

threat	/θret/
through	/θru/

Posición media

author	/'ɔθər/
lethal	/'liθəl/

Posición final

path	/pæθ/
Math	/mæθ/
Keith	/kiθ/
cloth	/klɒθ/

/ð/

Posición inicial

they	/ðeɪ/
that	/ðæt/

Posición media

within	/wɪ'ðɪn/
leather	/'leðər/
father	/'fɑðər/
mother	/'mʌðər/

Posición final

with	/wɪð/
------	-------

Ambas consonantes corresponden a la secuencia de grafemas **th**



Audio 4.10



Consonantes nasales

m	n
<u>m</u> oon	<u>n</u> ow

Estas tres consonantes se denominan nasales porque el aire no se emite por la boca sino por la nariz. Para comprobarlo, intente pronunciar una **m** o una **n** tapándose la nariz y verá que es imposible. En inglés, **/m/** y **/n/** se pronuncian igual que las consonantes **m** y **n** en español, por lo que no presentan dificultad.

ŋ
si <u>ng</u>

La consonante nasal **/ŋ/** no está presente en el español. En inglés, corresponde a dos secuencias de grafemas: **-ng** o **-nk**. Para producir esta consonante, levante la parte trasera de la lengua hacia el paladar, como si fuera a pronunciar **/k/** o **/g/**, pero pronuncie una **/n/**. Se dará cuenta de que esa **n** suena “más atrás”, es decir, se convierte en **/ŋ/**, porque este sonido es una especie de fusión entre una **/n/** con la **/g/** o **/k/** que le siguen.



Ahora Usted 4.11

Escuche y practique con los siguientes ejemplos.

/m/ moon	/mun/
jump	/dʒʌmp/
Jim	/dʒɪm/

/n/ now	now
invite	invite
thin	thin

/ŋ/ Secuencia -ng

Observe que en esta secuencia el sonido **/g/** desaparece.

sing	/sɪŋ/
singer	/'sɪŋə/
singing	/'sɪŋɪŋ/
ring	/rɪŋ/
long	/lɒŋ/
wrong	/'rɒŋ/
bang	/'bæŋ/
longer	/'lɒŋgə/
Ringo	/'rɪŋɡɔ/
jingle	/'dʒɪŋɡəl/

/ŋ/ Secuencia -nk

Cuando la secuencia es **-nk**, la **/k/** siempre suena

wink	/'wɪŋk/
pink	/'pɪŋk/
rank	/'ræŋk/
ranking	/'ræŋkɪŋ/
funk	/'fʌŋk/
punk	/'pʌŋk/

/n/ corresponde a dos secuencias específicas: **-ng** o **-nk**.



Consonante glótica

h

hat

La consonante **/h/** se denomina glótica porque la obstrucción del aire se produce por un acercamiento de la cuerdas vocales, que se encuentran en la glotis. Se asemeja a la consonante **j** del español, pero es mucho más suave y relajada.

Consonante alveolar lateral

l

love

Para articular la consonante **/l/** la lengua permanece pegada al alvéolo, de forma tal que la salida del aire se produce por los laterales de la lengua. Esta consonante suena igual a la correspondiente en español, por lo tanto no presenta dificultad a los hispanohablantes.



Ahora Usted 4.12

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/h/ Posición inicial

hat	/hæt/
hello	/hə'loʊ/
Henry	/'henri/
Hank	/hæŋk/
Hulk	/hʌlk/
who	/hu/
hero	/'hɪrəʊ/
history	/'hɪstəri/

Posición media

behind	/bɪ'haɪnd/
perhaps	/'pɜː'hæps/

/h/ corresponde al grafema **h**. Sin embargo la **h** puede no sonar en algunas palabras como **hour** /aʊər/ ; **honest** /'anəst/ ; y **honour** /'anər/.



Ahora Usted 4.13

hello	/hə'loʊ/
long	/lɒŋ/
Bill	/bɪl/

/l/ corresponde a los grafemas **l** o **ll**. Sin embargo, el grafema **l** no se pronuncia en algunas palabras como **half** /hæf/ ; **talk** /tɔk/ ; **could** /kʊd/ , **should** /ʃʊd/ y **would** /wʊd/.



Audio 4.13



Audio 4.12



Consonante alveolar

r

red

La consonante /r/ del inglés es diferente a la del español. De hecho, en español existen dos fonemas diferentes asociados con el grafema **r**, tal como se puede apreciar en la diferencia entre las palabras **caro** y **rico**. Observe también que el sonido inicial de **rico** también ocurre asociada a la ortografía **rr** como en **carro**.

En español, además, la consonante correspondiente a **rico** o **carro** puede variar de acuerdo con la zona geográfica (compare la pronunciación de **carro** en diferentes regiones de Argentina). En inglés, el sonido es diferente a cualquiera de las variantes del español: /r/ se pronuncia curvando la punta de la lengua hacia arriba, por detrás del alvéolo, sin que toque el paladar y dejando salir el aire de manera continua sin vibración de la lengua.



Ahora Usted 4.14

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

Posición inicial

run	/rʌn/
rise	/raɪz/
red	/rɛd/
ring	/rɪŋ/
rat	/ræt/
Rob	/rɒb/
wrong	/rɒŋ/
Wrangler	/'ræŋglər/

Precedida de otra consonante

bright	/braɪt/
crown	/kraʊn/
dry	/draɪ/
friend	/frɛnd/
price	/praɪs/
try	/traɪ/
throne	/θroʊn/
through	/θru/
shrink	/ʃrɪŋk/



Audio 4.14

Posición media entre vocales

Mary	/'mɛri/
very	/'vɛri/
Gary	/'gɛri/
sorry	/'sɔri/
merry	/'mɛri/

Posición media antes de consonantes

bird	/bɜrd/
lord	/lɔrd/
word	/wɜrd/
Burt	/bɜrt/
burn	/bɜrn/
dark	/dɜrk/
morning	/'mɔrnɪŋ/
farm	/'fɜrm/

Posición final

Sir	/sɜr/
murder	/'mɜrdər/
car	/'kɑr/

Nota: recuerde que en la variante *BrE* la *r* final no se pronuncia a menos que la palabra siguiente comience con vocal.

No se pronuncia la r final	Cuando se dice la palabra de manera aislada	Peter /'pi:tə/
	Cuando la palabra que sigue comienza con consonante	Peter can go /'pi:tə kən gəʊ/
Si se pronuncia	Cuando la palabra que sigue comienza con vocal	Peter and John /pi:tər ən dʒɒn/

CAPÍTULO 5 | CONECTANDO PALABRAS

Hasta aquí hemos venido trabajando principalmente con palabras aisladas a los fines de conocer los fonemas del inglés. Sin embargo, la comunicación oral en situaciones reales se da predominantemente mediante secuencias de palabras conectadas en un discurso. A estas secuencias, en lingüística, se las llama **discurso conectado** o **habla conectada**.

Si bien no es el objetivo de este manual desarrollar la capacidad para la participación en una conversación en inglés, para el desempeño profesional en modo oral en los medios masivos de comunicación también resulta necesario desarrollar destrezas que le permitan pronunciar secuencias de palabras en inglés de manera fluida. Dichas secuencias, que en este contexto se insertan en un discurso producido en español, incluyen nombres propios (de personas, lugares, instituciones) o de obras, tales como canciones, películas, novelas, cuentos, entre otras.

En el **discurso conectado** (o habla conectada) se producen varios fenómenos que influyen en la pronunciación de ciertas palabras que forman parte de una secuencia. Nos ocuparemos de tres de ellos, a saber: **1- unión de palabras; 2- formas fuertes y débiles; y 3- reducciones o eliminación de sonidos**.

1 - UNIÓN DE PALABRAS

En algunos casos, el sonido final de una palabra se une de manera natural con el primero de la siguiente. Veamos cuándo se produce esto:

1.1 - Consonantes iguales

Cuando una palabra termina con una consonante y la palabra siguiente comienza con la

misma consonante, ambos sonidos se unen. Es importante notar que esto no implica que uno de los fonemas “desaparece”, sino que el sonido final de la primera palabra se prolonga un poco, dando tiempo a los dos fonemas, pero sin hacer una pausa entre ellos.

Ahora Usted 5.1



Escuche y lea en voz alta los siguientes ejemplos, en los que hemos resaltado la conexión entre consonantes iguales.

What time is it?	/ wʌt taɪm əz ɪt /
I feel lucky	/ aɪ fiːl 'lʌki /
Red dress	/ rɛd drɛs /



Audio 5.1

1.2 - Consonante seguida de vocal o semivocal

Otro caso en que una palabra se une con la siguiente ocurre cuando la primera termina en consonante y la que sigue empieza con vocal o semivocal. Como en el caso anterior, no haga una pausa entre las palabras al emitir la secuencia. Busque pasar fluidamente de la consonante final de la primera palabra a la vocal inicial de la siguiente.

Ahora Usted 5.2



Practique con los siguientes ejemplos:

Patch Adams	/ pætʃ 'ædəmz /
Clint Eastwood	/ klɪnt 'iːstwʊd /
I have a new car	/ aɪ hæv ə nju kɑː /
I am with you	/ aɪ əm wɪð ju /



Audio 5.2



2 - FORMAS FUERTES Y DÉBILES

El idioma inglés tiene un ritmo característico que implica que en una frase u oración siempre hay palabras que reciben más acentuación que otras. Las palabras que reciben más acentuación resultan, por ende, más prominentes. A su vez, si las palabras prominentes constan de más de una sílaba, entonces, también hacia el interior de estas palabras, hay una sílaba que se destaca en relación a las otras.

Por ejemplo, en los siguientes nombres de canciones (Ahora Usted 5.3), las palabras acentuadas, que han sido resaltadas en MAYÚSCULA, son las más prominentes (acentuadas). En el caso de las palabras prominentes de dos o más sílabas, la sílaba acentuada se encuentra destacada en **NEGRITA**. Las palabras (o sílabas) no acentuadas quedan como “pegadas” a las palabras fuertes que les siguen o preceden.



Ahora Usted 5.3

Escuche y lea en voz alta los siguientes nombres de canciones, prestando atención a este fenómeno:

LOVE of my **LIFE**

You are the **SUNSHINE** of my **LIFE**

SYMPATHY for the **DEVIL**



Audio 5.3

Como se puede derivar de los ejemplos, hay ciertas palabras que generalmente van acentuadas. Estas son las palabras que tienen más contenido: los sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios. En los ejemplos anteriores, todas las palabras acentuadas son sustantivos (**love, life, sunshine, sympathy, devil**). Por otro lado, las que tienden a no estar acentuadas son aquellas que

tienen menor carga de contenido, y se denominan palabras funcionales. Las palabras funcionales son en su mayoría palabras cortas, de una sílaba e incluyen los **artículos** (como **a, the**); los pronombres (como **he, she, them**, etc.); las conjunciones (como **and**); las preposiciones (como **for, of, in, at**, etc.) y algunos verbos (**is, have, can, do**). Algunas de estas palabras, al no recibir acento, sufren una modificación en el discurso conectado y adoptan lo que se denomina forma débil. ¿Qué significa esto? Expliquémoslo con algunos ejemplos.

Si buscamos la preposición **of** en un transcriptor fonético, encontraremos que se pronuncia de la siguiente manera: **/ʌv/**. Sin embargo, esta es la pronunciación de su forma fuerte y sólo se utiliza cuando decimos esta palabra de manera aislada, o bien en casos particulares (tales como posición final o énfasis). Pero cuando pronunciamos **of** en el contexto de una frase u oración (sin aplicar énfasis), normalmente no se acentúa y adquiere, por lo tanto, la forma débil, en la que el sonido **/ʌ/** es sustituido por la vocal **/ə/**.

OF: Forma fuerte

/ʌv/

OF: Forma débil

/əv/

Entonces la pronunciación de la canción de *Queen* **LOVE of my LIFE**

NO ES /ʌv ʌv maɪ laɪf/, **SINO** /ʌv əv maɪ laɪf/.

Veamos lo que ocurre, de manera análoga, con el artículo **the**. Este artículo también adquiere forma fuerte, /ði/, o débil, /ðə/, dependiendo del contexto de uso o de la intención con la que se pronuncia. La forma fuerte se utiliza cuando esta palabra se produce de manera aislada o cuando se pretende darle énfasis. Por su parte, la forma débil se utiliza cuando el artículo ocurre en el contexto de una frase u oración en la que no recibe énfasis, es decir, en la mayoría de los casos.

THE: Forma fuerte	THE: Forma débil
/ði/	/ðə/

Veamos un ejemplo del contraste entre la forma débil y la forma fuerte de **the**. En la siguiente oración el artículo **the**, que antecede a **place**, está enfatizado para resaltar que se trata de “el mejor” lugar del Caribe, por lo tanto, recibe acentuación y adopta su forma fuerte, tal como se observa debajo.

- The CARIBBEAN is **THE PLACE** for VACATION
/ðə kə'ri:bɪən ɪz ði pleɪs fər veɪ'keɪʃən/

La forma equivalente en español sería: “El Caribe es **EL** lugar para vacacionar.” También lo diríamos con énfasis en el artículo **el**. No obstante, en la mayoría de los casos, cuando no hay necesidad de resaltar algún aspecto o de marcar énfasis, se utiliza la forma débil. En este caso y siguiendo con el ejemplo del Caribe, la pronunciación sería la siguiente:

The **BEST PLACE** for VACATION is the CARIBBEAN
/ðə best pleɪs fər veɪ'keɪʃən əz ðə kə'ri:bɪən/

Como puede observarse en este último caso, el artículo **the** adopta en este contexto la forma débil. Otro ejemplo de este mismo artículo pronunciado en forma débil es el siguiente:

The **DOORS** is one of my **FAVORITE BANDS**
/ðə dɔːr z əz wʌn əv maɪ 'feɪvərɪt bændz/

Notemos que en los dos ejemplos previos aparecen también otras formas débiles, aparte de **the**. Observe la pronunciación de la preposición **for**, del verbo **is** y de la preposición **of**.

ATENCIÓN

Una cuestión más a tener en cuenta es que cuando la palabra que le sigue al artículo **the** comienza con vocal, entonces el artículo siempre se pronuncia /ði/, aunque no reciba énfasis. Por ejemplo:

The Eagles /ði 'iɡəlz/

In the army /ɪn ði 'ɑːrmi/

The end /ði ɛnd/

Otro ejemplo de una palabra que puede adoptar pronunciación fuerte o débil es el verbo **can**.

CAN: Forma fuerte	CAN: Forma débil
/kæn/	/kən/

Normalmente **can** se utiliza en su forma débil, como se observa en el siguiente ejemplo:

I can go /aɪ kən goʊ/

La forma fuerte de **can** (y de los otros verbos que se muestran en las tablas a continuación) se utiliza tanto para enfatizar como cuando aparece en posición final. Mostramos un ejemplo de este último caso:

-Can you go? /kən ju goʊ/ -Yes, I can /jɛs aɪ kæn/



En las siguientes tablas se ofrece un listado de palabras candidatas a pronunciarse en forma débil, organizadas por categorías. Para su contraste, se incluye la forma fuerte de cada palabra en cuestión, a la izquierda de cada forma débil.

Artículos	Forma fuerte	Forma débil
THE	ði	ðə / ði*
A	ei	ə
AN	æn	ən
Adjetivo indefinido		
SOME	sʌm	səm

* Cuando le precede a una palabra que comienza con vocal

Preposiciones	Forma fuerte	Forma débil
TO	tu	tə / tʊ
OF	ʌv	əv
FROM	fɾʌm	fɾəm
FOR	fɔː	fə / fəɹ
AT	æt	ət

Pronombres	Forma fuerte	Forma débil
HE	hi	hi / i
HIM	hɪm	hɪm / ɪm
HIS	hɪz	hɪz / ɪz
HER	hɜː	hɜː / əɹ
US	ʌs	əs
THEM	ðeɪm	ðəm
YOU	ju	jʊ / jə

Conjunciones	Forma fuerte	Forma débil
AND	ænd	ən / ənd
THAT	ðæt	ðət
THAN	ðæn	ðən

VERBOS

Los verbos que se muestran en la siguiente tabla funcionan usualmente como **verbos auxiliares** o **verbos modales** (es decir, no son el verbo principal de una frase verbal, sino que acompañan a otro verbo que cobra mayor prominencia en la pronunciación). Estos verbos adoptan generalmente la forma débil, excepto cuando aparecen en posición final en la oración o por motivos de énfasis. Los verbos indicados con (*) en la Tabla también pueden adoptar lo que se llama **forma reducida**, en la que la vocal desaparece totalmente, y en algunos casos desaparecen algunas consonantes también. Esto se ilustra con ejemplos, en la columna **Forma Reducida**.

Verbos	Forma fuerte	Forma débil	Forma completa	Forma reducida
AM*	æm	əm	I am here /aɪ əm hir/	I'm here /aɪm hir/
IS*	ɪz	əz	John is home /dʒən əz hoʊm/ Kate is home /keɪt əz hoʊm/	John's home /dʒənz hoʊm/ Kate's home /keɪts hoʊm/
ARE	ɑr	ər		
WAS	wʌz	wəz		
WERE	wɜr	wər		
DO	du	dʊ / də		
DOES	dʌz	dəz		
HAVE*	hæv	həv / əv	I have finished /aɪ həv 'fɪnɪft/	I've finished /aɪv 'fɪnɪft/
HAS*	hæz	həz / əz	She has arrived /ʃi hæz ə'raɪvd/ Kate has arrived /keɪt hæz ə'raɪvd/	She's arrived /ʃiz ə'raɪvd/ Kate's arrived /keɪts ə'raɪvd/
HAD*	hæd	həd / əd	They had lived here /ðeɪ həd lɪvd hir/	They'd lived here /ðeɪd lɪvd hir/
			CONTINÚA EN LA SIGUIENTE PÁGINA →	



Continuación

Verbos	Forma fuerte	Forma débil	Forma reducida	
CAN	kæn	ðən		
COULD	kʊd	kəd / kd		
MUST	mʌst	məs / ms məst (antes de vocal)		
SHALL	ʃæl	ʃəl / ʃl		
SHOULD	ʃʊd	ʃəd / ʃd		
WILL*	wɪl	wəl	I will go /aɪ wəl ɡoʊ/	I'll go /aɪl ɡoʊ/
WOULD*	wʊd	wəd	I would like to go /aɪ wəd laɪk tu ɡoʊ/	I'd like to go /aɪd laɪk tu ɡoʊ/

NOTA: El transcriptor *toPhonetics* le permite consultar frases u oraciones completas. En estos casos, para que el transcriptor arroje las formas débiles debe hacer click en la opción **“Show weak forms”**

toPhonetics Blog

English Español Français Português 日本語 中文 Tiếng Việt Русский

Facebook Twitter Pinterest 482 VK

Paste your English text here:

It was a really bad day

Show transcription

British American

Transcription only
Side by side with English text
Line by line with English text

Show weak forms

Parentheses





Ahora Usted 5.4

En la siguiente frase hemos resaltado las formas débiles y un caso de consonante seguida de vocal.

I have a present for my students
/aɪ hæv ə 'prezənt fər maɪ 'studənts/

En las siguientes frases:

- Identifique las palabras que han adoptado la forma débil en su pronunciación

- Observe las fronteras entre palabras y determine

si hay casos de unión de sonidos (consonantes iguales o consonante+vocal).

a) It was a really bad day
/ɪt wəz ə 'rɪli bæd deɪ/

b) You are the sunshine of my life
/jʊ ər ðə 'sʌn,ʃaɪn əv maɪ laɪf/

c) Use the left and right arrow keys
/juz ðə left ən raɪt 'æroʊ kɪz/



3- REDUCCIÓN

Cuando presentamos las formas débiles vimos como en algunos casos hay sonidos que desaparecen cuando la palabra está inacentuada, como en el caso del sonido /h/ inicial en los pronombres *he*, *him*, *his* y *her*.

También vimos que algunos verbos se “unen” a la palabra anterior, lo que provoca la caída de algunos sonidos. En estos casos, la pronunciación débil y la desaparición de sonidos tiene un correlato en la escritura, que también tiene una forma reducida, en la que los grafemas que no se pronuncian se reemplazan por un apóstrofe, por ejemplo:

Forma completa	Forma reducida
<i>I am a student</i>	<i>I'm a student</i>
<i>They have finished</i>	<i>They've finished</i>



Audio "Formas reducidas"

Existen otros casos de reducción con consecuente caída de sonidos, pero que sólo tienen correlato en la escritura en registros informales.

Algunas reducciones frecuentes, que aparecen en nombres y letras de canciones son las siguientes:

Forma completa	Forma reducida	Pronunciación
going to	gonna	'gənə
got to	gotta	'gɒtə
want to	wanna	'wʌnə
because	'cuz	kʌz
give me	gimme	'gɪmi
let me	lemme	'lemi

Veamos algunas canciones cuyos nombres contienen estas formas:

"**Never Gonna Give You Up**" de Rick Astley
/nevər 'gʌnə gɪv jʊ ʌp/

"**I Wanna Be Yours**" de Arctic Monkeys
/aɪ 'wʌnə bi jɔ:z/

"**Gimme More**" de Britney Spears
/gɪmi mɔ:z/



CAPÍTULO 6 | LA PRONUNCIACIÓN DE PALABRAS TERMINADAS EN -S, 'S Y -ED

En este capítulo nos ocuparemos de la pronunciación de ciertos sufijos que se agregan al final de algunas palabras en inglés: la **-s** o **'s** y la **-ed**. Esto merece nuestra atención dado que estas terminaciones pueden adoptar diferentes pronunciaciones de acuerdo con el sonido final de la palabra a la que se agregan.

Palabras terminadas en -s o 's

Comencemos por hacer un repaso de las diferentes funciones que puede cumplir esta terminación. Hay algunas palabras en inglés que de por sí terminan en **-s** o en **-ss**, por ejemplo, **curious** (curiosa/o) o **dress** (vestido/ vestirse). Sin embargo, cuando los sufijos **-s** o **'s** se agregan al final de una palabra, estos pueden cumplir diversas funciones:

a. Pluralizar sustantivos, por ejemplo, **migrant -migrants**; **human- humans** y **gas -gases**. Note que en el último ejemplo se ha agregado **-es**. Esto obedece a reglas ortográficas que están fuera de los objetivos de este manual. En la pronunciación, tanto **-es** como **-s** se comportan de igual manera, de acuerdo con las reglas que presentaremos más adelante.

b. Conjugar verbos en tercera persona del singular, como en **I work** (Yo trabajo) - **She works** (Ella trabaja).

c. Indicar posesión. En este caso, en la escritura se agrega la **s** precedida de un apóstrofe, como en **Tom's house** (La casa de Tom).

d. La terminación 's también puede indicar la **forma reducida de los verbos is** o **has**, como en **She's happy** (= *She is happy* = ella es feliz) o en **She's got a new computer** (= *She has got a new computer* = Ella tiene una computadora nueva).

¿Cómo se pronuncian los sufijos -s y 's?

La terminación **-s** o **'s** en la escritura tiene tres pronunciaciones posibles: **/s/**, **/z/** o **/ɪz/**. Para saber qué pronunciación corresponde en cada caso, debemos considerar el **fonema** (no la letra) final de la palabra a la que se agrega. Hay tres reglas que nos ayudarán a determinar su pronunciación.

Regla 1. La terminación **-s** o **'s** se pronuncia **/s/** cuando el fonema final de la palabra a la que se agrega es una consonante sorda: **/p/**, **/t/**, **/k/**, **/f/** o **/θ/**.

En la **Tabla 1** se muestran ejemplos que ilustran esta regla. La primera columna muestra la palabra base (es decir, sin la terminación **-s** o **'s**), y en la segunda su pronunciación. Las columnas tercera y cuarta muestran la palabra con el sufijo y su pronunciación, respectivamente.

Tabla 1: Ejemplos de la Regla 1

PALABRA	PRON.	Con-s o 's	PRON.
stop envelope	stɒp 'envə,ləʊp	stops envelopes	stɒps 'envə,ləʊps
cat Kate	kæt keɪt	cats Kate's house	kæts keɪts
like Rick	laɪk rɪk	He likes you Rick's here	laɪks rɪks
reef laugh	rɪf læf	This reef's dangerous laughs	rɪfs læfs
bath	bæθ	baths	bæθs



Ahora Usted 6.1

Escuche y luego lea en voz alta los ejemplos de la **Tabla 1**. Tenga en cuenta que la secuencia consonante + **/s/** que deberá pronunciar en estos casos puede causar dificultad, ya que no está presente en el español.



Audio 6.1

Regla 2. La terminación **-s** o **'s** se pronuncia **/z/** después de vocales (Tabla 2a) y de consonantes sonoras: **/b/, /d/, /v/, /ð/, /v/, /n/, /m/, /ŋ/, /l/ y /r/** (Tabla 2b)

Tabla 2a . Ejemplos de la Regla 2: palabras terminadas en vocal

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
bee	bi	bees	biz
Ray	rei	This is Ray's house	reiz
she	ʃi	She's my friend	ʃiz
sky	skɑɪ	Skies	skɑɪz
go	gəʊ	She goes to school	gəʊz

Tabla 2b . Ejemplos de la Regla 2: palabras terminadas en consonantes sonoras

PALABRA	PRON.	Con -s, 's	PRON.
Bob	bɒb	Bob's house	bɒbz
diamond	'daɪmənd	diamonds	'daɪməndz
bag	bæg	That bag's mine	bægz
live	lɪv	He lives here	lɪvz
bathe	beɪð	She bathes the baby	beɪðz
come	kʌm	Here comes the sun	kʌmz
stone	stəʊn	stones	stəʊnz
ring	rɪŋ	ring s	rɪŋz
star	stɑr	stars	stɑrz
Bill	bɪl	Bill's here	bɪlz



Ahora Usted 6.2

Escuche y luego lea en voz alta los ejemplos de las **Tablas 2a y 2b**. Tenga en cuenta que la secuencia consonante **+z/** que deberá pronunciar en estos casos puede causar dificultad, ya que no está presente en el español.



Audio 6.2

Regla 3 . La terminación **-s** o **'s** se pronuncia **/ɪz/** cuando el fonema final de la palabra es **/s/, /z/, /ʃ/, /tʃ/, /dʒ/ o /ʒ/**.

Tabla 3 . Ejemplos de la Regla 3

(El sonido final **/ʒ/** es extremadamente raro y por eso no se incluye en los ejemplos).

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
fix face kiss	fɪks feɪs kɪs	fixes faces kisses	'fɪksɪz 'feɪsɪz 'kɪsɪz
James rose	'dʒeɪmz 'roʊz	James's book Roses	dʒeɪmzɪz 'roʊzɪz
finish Bush	fɪnɪʃ bʊʃ	finishes Bush's presidency	fɪnɪʃɪz 'bʊʃɪz
catch	kætʃ	catches	'kætʃɪz
bridge George	bɪdʒ dʒɔːdʒ	bridges George's house	'bɪdʒɪz 'dʒɔːdʒɪz



Ahora Usted 6.3

Escuche y luego lea en voz alta los ejemplos de la **Tabla 3**. Preste especial atención a la pronunciación de la sílaba adicional **/ɪz/**.

Audio 6.3



Con la práctica, pronunciar los sonidos **/s/** o **/z/** en los casos que corresponda resultará natural ya que la pronunciación de uno u otro se produce por asimilación con el sonido final de la palabra a la que se agrega. Es decir, **/s/**, que es una consonante sorda, va después de consonantes sordas, mientras que **/z/**, que es sonora, va luego de consonantes sonoras o vocales. Será necesario adquirir fluidez entre el último sonido de la palabra y el sonido **/s/** o **/z/**, con el cuidado de no agregar una sílaba adicional. Sólo en los casos de la Regla 3, al agregar **/ɪz/**, se genera una nueva sílaba.



En síntesis

La terminación -s o 's se pronuncia:	Cuando la palabra termina con:
/s/	/p/, /t/, /k/, /f/ o /θ/,
/z/	vocales o /b/, /d/, /v/, /ð/, /v/, /n/, /m/, /ŋ/, /l/ y /r/
/ɪz/	/s/, /z/, /ʒ/, /ʃ/ , /dʒ/ o /tʃ/,



Ahora Usted 6.4

Los siguientes son nombres de canciones, bandas y películas ¿Puede unir cada uno con su breve descripción en la columna de la derecha? Analice las palabras resaltadas en negrita, que terminan en **-s** o **'s** y determine el sonido que adopta en cada caso **/s/**, **/z/** o **/ɪz/**. Practique su pronunciación.

- | | |
|--|--|
| 1. Witch's spell | a. Una banda de rock |
| 2. Guns'n Roses | b. Un grupo de rock de la década del '60 |
| 3. The Mamas and the Papas | c. Una canción de The Beatles |
| 4. City Lights | d. Una película de Stanley Kubrick |
| 5. She loves you | e. Una canción de AC/DC |
| 6. Paths of Glory | f. Una película de Charles Chaplin |



Audio 6.4

Palabras terminadas en -ed

El sufijo **-ed** no adopta una única pronunciación en todos los casos, sino que también depende del sonido inmediato que lo antecede. Antes de abordar la pronunciación que adopta la **-ed** al final de una palabra, repasemos la función que cumple este sufijo en la lengua inglesa.

¿Qué función cumple la -ed al final de algunos verbos?

En inglés, el sufijo **-ed** se agrega a la mayoría de los verbos para formar el Pasado y el Participio Pasado. Por ejemplo, el verbo **want** (querer) en Pasado o Participio Pasado es **wanted**. Esta regla aplica a la mayoría de los verbos, que por este motivo son llamados verbos regulares. Los verbos irregulares, por otra parte, no siguen la regla de adición de **-ed** para formar el Pasado o Participio Pasado, por ejemplo, el Pasado de **go** (ir) es **went** y su Participio Pasado es **gone**.

¿Cómo pronunciar los verbos terminados en -ed?

Hay tres formas de pronunciar la **-ed** que aparece al final de los verbos regulares en pasado o participio pasado, estas son: **/t/**, **/d/**, o **/ɪd/**. Estudiaremos tres reglas simples que le ayudarán a pronunciar estas palabras de manera correcta.

Regla 1 . El sufijo **-ed** se pronuncia **/t/** después de las consonantes **/p/, /k/, /s/, /f/, /ʃ/ y /tʃ/**.

Tabla 4 . Ejemplos de la Regla 1

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
jump	dʒʌmp	jumped	dʒʌmpt
look	lʊk	looked	lʊkt
fix	fɪks	fixed	fɪkst
laugh	læf	laughed	læft
crash	kræʃ	crashed	kræft
watch	wætʃ	watched	wæft





Ahora Usted 6.5

Escuche y practique con los ejemplos de la **Tabla 4**. La secuencia **consonante +/t/** puede causar dificultad, ya que no está presente en español. Al pronunciar el verbo con **-ed**, intente pasar fluidamente de la consonante a la **/t/** sin generar una sílaba adicional. En el caso de las secuencias **/-pt/** y **/-kt/**, la fluidez se logra articulando **/p/** y **/k/**, respectivamente, pero sin liberar el sonido hasta haber articulado el fonema **/t/**. Preste atención a este fenómeno al escuchar los ejemplos.



Audio 6.5

Regla 2 . El sufijo **-ed** se pronuncia **/d/** después de las vocales y de las consonantes sonoras **/l/, /m/, /n/, /ŋ/, /b/, /v/, /r/, /dʒ/, /g/, /z/, /ð/ y /ʒ/**

Tabla 5 . Ejemplos de la Regla 2
(no se ofrecen ejemplos de verbos terminados en **/ð/ y /ʒ/** por ser poco frecuentes)

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
stay	steɪ	stayed	steɪd
cry	kraɪ	cried	kraɪd
travel	'trævəl	traveled	'trævəld
trim	trɪm	trimmed	trɪmd
clean	kli:n	cleaned	kli:nd
ring	rɪŋ	ringed	rɪŋd
rob	rɒb	robbed	rɒbd
appear	ə'pɪr	appeared	ə'pɪrd
change	tʃeɪndʒ	changed	tʃeɪndʒd
beg	bɛg	begged	bɛgd
please	plɪz	pleased	plɪzd
serve	sɜ:v	served	sɜ:rvd



Ahora Usted 6.6

Escuche y practique con los ejemplos de la **Tabla 5**. La secuencia **consonante +/d/** no es habitual en español, y por lo tanto puede causar cierta dificultad. Al practicar, intente pasar fluidamente desde la consonante al sonido **/d/**.



Audio 6.6

Regla 3 . El sufijo **-ed** se pronuncia **/ɪd/** sólo después de los fonemas **/t/ y /d/**.

Tabla 6 . Ejemplos de la Regla 3

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
start	stɑ:t	started	stɑ:tɪd
paint	peɪnt	painted	'peɪntɪd
land	lænd	landed	'lændɪd
pretend	pri'tend	pretended	pri'tendɪd



Ahora Usted 6.7

Escuche y practique con los ejemplos de la **Tabla 6**. Note que al pronunciar la terminación **-ed** como **/ɪd/** se crea una nueva sílaba en la palabra, la cual es siempre inacentuada. Por ejemplo, el verbo **start** es monosilábico **/stɑ:t/** pero al agregar **-ed**, la palabra se compone de dos sílabas, con el acento sobre la primera: **started** **/'stɑ:tɪd/**.



Audio 6.7

En síntesis

El sufijo -ed se pronuncia:

/t/

/d/

/ɪd/

Cuando la palabra termina con:

Una consonante sorda:
/p/, /k/, /s/, /f/, /ʃ/ y /tʃ/

Una vocal o una consonante sonora:
/l/, /m/, /v/, /b/, /n/, /dʒ/, /ʒ/, /g/, /r/, /ŋ/, /ð/ y /z/

/t/ o /d/



AHORA USTED 6.8

Investigue los siguientes nombres de canciones y películas y complete la información en la columna de la derecha. Los cinco primeros nombres son canciones (puede acceder al enlace para escucharlas).

1 - Identifique en la lista de nombres aquellos verbos que tienen la terminación **-ed**. **2** - Repase las tres reglas de pronunciación de la **-ed**. **3** - Determine cómo pronunciarlos.

'Our Lips Are Sealed'
<https://www.youtube.com/watch?v=r3kQlzOi27M>

Canción de la banda _____, lanzada en el año _____.

'Signed, Sealed, Delivered (I'm Yours)'
<https://www.youtube.com/watch?v=eQ8mRkQRPAw>

Es una canción de _____ que se utilizó durante la campaña presidencial de _____.

'Won't Get Fooled Again'
<https://www.youtube.com/watch?v=rtHshBWFRyg>

Es una canción de la banda de rock británica _____, escrita en el año _____.

Unchained Melody
<https://www.youtube.com/watch?v=YVVZxkUMs7s>

Es una canción romántica de la banda _____.

Promised Land
<https://www.youtube.com/watch?v=cK6MEIkfvM>

Es una canción escrita por Chuck Berry, mientras estaba en _____.

28 Days Haunted

Es una _____, cuyo nombre en español es _____.

Blasted

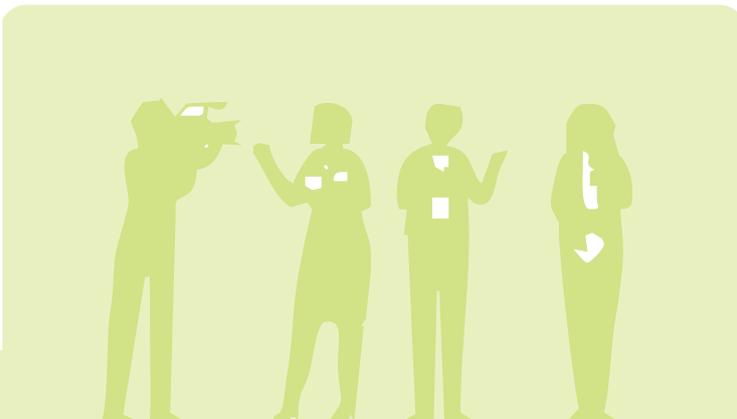
Es una película del género _____ producida en _____ (país).

Trapped

Es una serie del género _____, situada en _____.



Audio 6.8



CAPÍTULO 7 | CRITERIOS Y RECURSOS PARA LA PRONUNCIACIÓN DE PALABRAS EN INGLÉS EN EL CONTEXTO PROFESIONAL

A lo largo de su carrera profesional se encontrará con situaciones en las que deberá incorporar palabras en inglés (nombres propios, instituciones, canciones, nombres comerciales, películas, etc.) en una intervención oral. Para abordar este desafío, comenzaremos a desarrollar autonomía en la búsqueda de recursos *online* que le permitan acceder a la pronunciación de éstas palabras. Pero antes de lanzarnos a esa tarea, revisaremos algunos conceptos que sustentan los criterios que guiarán su búsqueda.

LA PRESENCIA DE PALABRAS EN INGLÉS EN EL ESPAÑOL: ANGLICISMOS

Esta sección invita a tomar conciencia sobre la implementación de préstamos lingüísticos del idioma inglés en nuestro discurso cotidiano en español y a adoptar criterios al momento de usarlos, teniendo siempre en cuenta la comunidad lingüística en la que realizamos nuestros actos comunicativos. Por un lado, nos encontramos con **anglicismos** de uso corriente, es decir, palabras de la lengua inglesa incorporadas al español. Al incorporarse anglicismos en nuestro contexto hispanohablante pueden ocurrir diferentes fenómenos. En algunos casos la palabra se incorpora con la grafía y la pronunciación originales (por ejemplo, *influencer*). En otros casos, se mantiene la grafía original pero la pronunciación se adapta a la lengua española, tal como ocurre en España con la palabra *Wi-Fi*. También existen numerosos casos en que se incorpora la grafía original y luego se le agregan sufijos del español para derivar otras palabras, como en los verbos *spoilear* y *Googlear*. En palabras de larga data de incorporación al español, la grafía original puede variar para adaptarse a esta

lengua. Por ejemplo, la palabra **fútbol** es una adaptación al español de la palabra inglesa **football**, obtenida a partir de la conjunción de la pronunciación de la palabra original y de la implementación del sistema de correspondencia entre la escritura y la pronunciación del español.



Ahora Usted 7.1

Reflexione sobre el uso de palabras provenientes del inglés en nuestra cotidianidad. La tabla muestra ejemplos de anglicismos corrientes en Argentina. 1) Sin mirar las transcripciones de la 2da columna, lea en voz alta la lista de anglicismos con la pronunciación que le resulte familiar. 2) Lea las transcripciones y compare con su pronunciación original. 3) Para cada caso investigue si existe un equivalente en español que convive con el anglicismo o que podría reemplazarlo. 4) Intente agregar algunos ejemplos más a la lista.

ANGLICISMO	PRONUNC.	POSIBLE EQUIV. EN ESPAÑOL
Delivery	dɪ'livəri	Entrega a domicilio
Performance	pər'fɔrməns	
Showroom	'ʃoʊ,rʊm	
Sale	seɪl	
Happy-hour	'hæpi 'aʊər	
Lawfare	'lɔ fɛr	
Fake news	fɛɪk njuːz	
Reality show	ˌri'æləti ʃoʊ	
Default	dɪ'fɔlt	



NOMBRES COMERCIALES

En la pronunciación de nombres comerciales en inglés en contextos de habla hispana se dan dos fenómenos. Reflexionemos al respecto a partir de algunos ejemplos. La palabra **Facebook** se utiliza mayoritariamente con su pronunciación original. Por lo tanto, decimos /'feɪsbʊk/ y escucharla o decirlo de otro modo nos resultaría extraño.

Por otra parte, también es posible que en una determinada comunidad se instale una pronunciación que no se corresponde con su pronunciación original en inglés. Por ejemplo, en diferentes países de América Latina, la reconocida marca **Avon** se pronuncia de diferentes maneras.

En Argentina y México, esta marca se pronuncia tal como escribe¹, mientras que en Colombia la pronunciación instalada responde a la de la lengua original, es decir /'eɪvən/. Acceda a los siguientes enlaces para escuchar esta diferencia en contextos publicitarios.

Argentina: Avon

<http://www.youtube.com/watch?v=qsdG3j2Whzc>

México: Avon

<http://www.youtube.com/watch?v=IJUKcp1mu7M>

Colombia: Avon

<http://www.youtube.com/watch?v=4Ks1SiHu7NM>

¹ Esta pronunciación viola la regla lingüística de acentuación propia de la lengua española, la cual establece que las palabras agudas (acentuadas en la última sílaba) llevan tilde cuando terminan en n, s o vocal. Si siguiéramos a rajatabla esta regla tendríamos que agregar la tilde en la segunda sílaba (Avón).



Ahora Usted 7.2

Lea en voz alta los siguientes nombres comerciales a partir de sus respectivas transcripciones fonéticas. ¿Estas transcripciones coinciden con la pronunciación que circula en su comunidad?

Apple	/'æpəl/
Calvin Klein	/'kælvɪn 'klaɪn/
Disney	/'dɪzni/
Colgate	/'kɒlɡeɪt/
Palmolive	/'pɑl 'mɑlɪv/
Nike	/'naɪki/
Burger king	/'bɜrgər kɪŋ/
Dove	/'dɒv/
Google	/'gʊɡəl/
Whatsapp	/'wɒts ,æp/

NOMBRES PROPIOS EN INGLÉS

Ante la necesidad de incorporar un nombre propio proveniente de otra lengua en el discurso en español, existen al menos dos prácticas. Una de ellas es intentar buscar un equivalente en español del nombre en cuestión. Este sería el caso de, por ejemplo, **Nueva York** (en lugar de *New York*) o la **Reina Isabel** (en lugar de *Queen Elisabeth*). De hecho, podemos citar ejemplos de personajes históricos o de ficción cuyos nombres en lengua extranjera han sido traducidos al español y se han popularizado de esa manera. Tal es el caso de la **Cenicienta** y **Juana de Arco**, entre otros. Tradicionalmente, esta práctica ha sido muy utilizada en la publicación de material educativo y en las traducciones de libros para las infancias, con el objetivo de facilitar la pronunciación de los nombres de los personajes reales o ficticiales en cuestión. Por otro lado, existe la práctica de mantener los nombres en su forma original, como es el caso del dramaturgo inglés William Shakespeare. Esta práctica se alinea con el paradigma contemporáneo sobre el reconocimiento y respeto de las identidades, según el cual los sustantivos propios que aluden a la identidad de las personas se mantienen en su idioma original.

HERRAMIENTAS PARA LA CONSULTA DE LA PRONUNCIACIÓN DE PALABRAS CUYA TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA RESULTA DE DIFÍCIL ACCESO

En esta sección le brindaremos algunos consejos para utilizar recursos en línea que le sirvan para conocer cómo pronunciar nombres propios que desconoce.

Para consultar la pronunciación de vocablos en inglés el primer paso de búsqueda que recomendamos es utilizar el transcriptor fonético *toPhonetics* (ver **Anexo I** para obtener una guía rápida del uso de este transcriptor en línea).

Imagine que debe mencionar el estado de **Ohio**, Estados Unidos, en un medio radiofónico, pero desconoce su pronunciación. Si busca este sustantivo propio en el transcriptor *toPhonetics*, obtendrá el siguiente resultado: /oʊˈhaɪ.ou/. Con este resultado ya no necesita continuar su búsqueda. Sin embargo, podemos verificar haciendo una nueva consulta en *Wikipedia*. Tal como se ve en la captura de pantalla, esta enciclopedia ofrece tanto la transcripción como el audio (Figura 7.1)

Figura 7.1 | CAPTURA DE PANTALLA DE LA ENTRADA OHIO EN WIKIPEDIA

The screenshot shows the Wikipedia article for "Ohio". At the top right, it says "No has accede". Below the title "Ohio", there is a red box highlighting the phonetic transcription: **/ouˈhaɪ.ou/** (with a speaker icon and the word "escuchar"). The text below the transcription reads: "Ohio (pronunciación en inglés /ouˈhaɪ.ou/ [escuchar] /ojáyo/) es uno de los cincuenta estados que, junto con Washington D. C. forman los Estados Unidos de América. Su capital y ciudad más poblada es Columbus." The left sidebar contains the Wikipedia logo and navigation links: "Portada", "Portal de la comunidad", "Actualidad", and "Cambios recientes".



Pero hay ciertos nombres que pueden no estar incluidos en los transcritores automáticos. Observe en la Figura 7.2 los resultados arrojados por *toPhonetics* ante la búsqueda de los nombres **Keira Knightley** y **Kristen Stewart**, dos actrices contemporáneas. Como se puede observar en la Figura 7.2, el

transcriptor *toPhonetics* sólo arrojó la transcripción fonética del nombre **Kristen Stewart**, mientras que el resultado correspondiente a **Keira Knightley** muestra la escritura del nombre en color rojo, lo que indica que su transcripción no está disponible. ¿Cómo resolvemos este problema?

Figura 7.2 | CAPTURA DE PANTALLA DE *ToPhonetics*.

Paste your English text here:

Keira Knightley
Kristen Stewart

Show transcription

British
American

Transcription only
Side by side with English text
Line by line with English text

Show weak forms

Parentheses

Google US English

Keira Knightley
'kristen 'stuart

Existe un **segundo recurso** de búsqueda en línea, que consiste en realizar la consulta del nombre propio en cuestión en *Wikipedia*. Observe la

siguiente captura de pantalla (Figura 7.3) en la que aparece la transcripción fonética al lado del nombre de la actriz.

Figura 7.3 | CAPTURA DE PANTALLA DE LA ENTRADA **KEIRA KNIGHTLEY** EN WIKIPEDIA

Article Talk

Read Edit View history Search Wikipedia

Keira Knightley

From Wikipedia, the free encyclopedia

Keira Christina Righton^[1] OBE /ˈkiərə ˈnaɪtli/ née Knightley, born 26 March 1985) is an English actress. Known for her work in both independent films and blockbusters, particularly period dramas, she has received several accolades, including nominations for two Academy Awards, three British Academy Film Awards, and a Laurence Olivier Award. In 2018, she was appointed an OBE at Buckingham Palace for services to drama and charity.^[2]

Born in London to actors Will Knightley and Sharman Macdonald, Knightley obtained an agent at age six and initially worked in commercials and television films. She had a minor role as Sabé in the space opera *Star Wars: Episode I –*

/ˈkiərə ˈnaɪtli/

Keira Knightley
OBE

En este caso en particular la búsqueda en *Wikipedia* ha sido exitosa, pues la transcripción fonética obtenida se corresponde con el sistema de transcripción AFI. Pero puede que no siempre sea así.

Al comparar las capturas de pantalla de las entradas de *Keira* y *Ohio* en *Wikipedia*, notará que la búsqueda del nombre de la actriz se realizó en la versión en inglés, mientras que *Ohio*, en español. Conviene que realice la búsqueda en ambas

versiones (inglés y español), ya que la transcripción fonética puede estar disponible en una versión pero no en la otra.

Una tercera alternativa consiste en realizar la búsqueda de la pronunciación de nombres propios en inglés en *Google*. Para esto, escriba en la barra de búsqueda la frase “*how to pronounce*” seguida del nombre propio que desea buscar. Observe el resultado obtenido a partir del nombre de la actriz *Keira Knightley*, en la Figura 7.4

Figura 7.4 | RESULTADO DE LA BÚSQUDA EN GOOGLE DE KEIRA KNIGHTLEY

Google

how to pronounce Keira Knightley

Todo Imágenes Vídeos Noticias Maps Más Herramientas

Cerca de 322.000 resultados (0,64 segundos)

Sugerencia: [Buscar solo resultados en español](#). Puedes especificar el idioma de búsqueda en [Preferencias](#).

Keira Knightley
Actriz

Pronunciación con acento del inglés británico ▾

Suena como

keeuh · ruh nite · lee 🔊

Más Despacio

Como se observa en la Figura 7.4, la transcripción fonética se presenta en un sistema de símbolos fonéticos diferente al AFI, por lo que recomendamos ignorarla. Sin embargo, el

resultado obtenido permite escuchar la pronunciación original del nombre y visualizar el movimiento de los labios haciendo click en sobre la imagen del rostro.



Luego de este primer resultado aparece una sección titulada VIDEOS que conduce a videos alojados en YouTube. Algunos de los cuales repiten el nombre propio varias veces. Por ejemplo:

<https://www.youtube.com/watch?v=QUmuluGQM04>

Otros recopilan diversos fragmentos de discursos orales en los que se nombra a la persona. Por ejemplo:

<https://www.youtube.com/watch?v=MN4gjllvd5Q>

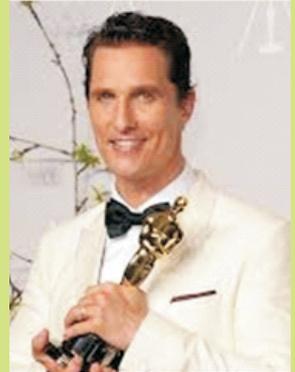
Una cuarta herramienta de consulta *online* que le permitirá escuchar la pronunciación de nombres propios es el traductor de *Google*. Este recurso le servirá únicamente para acceder al audio de la pronunciación de las palabras ingresadas haciendo click en el ícono del parlante, como se observa en la Figura 7.5.

Se recomienda consultar el audio de la versión en inglés, ya que la pronunciación en la traducción al español no son siempre adecuadas.



Ahora Usted 7.3

Escriba “**how to pronounce Matthew McConaughey**” en la barra de búsqueda de Google y explore algunos de los videos para escuchar la pronunciación del nombre del actor.



Puede comprobar esto realizando la búsqueda de los nombres **Ellen DeGeneres** y **Joe Biden** en el traductor de *Google*. En los resultados notará que si activa el audio de la traducción, la pronunciación consiste en una mixtura de la pronunciación en inglés con una lectura “adaptada” al español. El criterio para la pronunciación de la traducción no parece ser consistente por lo que desaconsejamos utilizar esta última opción.

Figura 7.5 | CAPTURA DE PANTALLA DEL TRADUCTOR DE GOOGLE

The screenshot shows the Google search results for 'traductor de google'. The search bar contains the text 'traductor de google'. Below the search bar, there are navigation options: 'Todo', 'Imágenes', 'Noticias', 'Videos', 'Maps', 'Más', and 'Herramientas'. The search results show 'Cerca de 78.700.000 resultados (0,32 segundos)'. The main content area displays the Google Translate interface with 'Inglés' selected on the left and 'Español' selected on the right. The input text is 'Ellen Degeneres' and the output text is 'Ellen DeGeneres'. There are icons for voice input and output, and a 'Verificado' (Verified) badge. At the bottom, there are links for 'Abrir en Google Traductor' and 'Comentarios'.

RECAPITULANDO

Recursos en línea de acceso libre para escuchar la pronunciación de nombres propios

- 1- **toPhonetics** (activar opción de audio)
- 2- **Wikipedia** (buscar en inglés y español)
- 3- Introducir en la barra de búsqueda de Google o en YouTube: **“how to pronounce”** + la palabra que desea consultar
- 4- **Traductor de Google**

Es importante tener en cuenta que existe un diccionario de pronunciación online llamado *HowToPronounce Pronunciation Dictionary*. Si bien el título es muy prometedor, consideramos que esta no es una herramienta muy amigable ni efectiva para la consulta de transcripciones o audios de nombres propios, al menos no en la versión vigente al momento de la escritura de este libro. Por lo tanto, no la recomendamos.



EL ABECEDARIO EN INGLÉS: INICIALES, SIGLAS Y ACRÓNIMOS

La pronunciación del abecedario en inglés también cumple un rol importante al momento de pronunciar adecuadamente siglas, acrónimos y nombres propios que incluyen iniciales.

Presentamos aquí el abecedario completo con la pronunciación de cada letra. Observe que sólo en el caso de la letra **z** existen dos pronunciaciones, correspondientes a las variantes *AmE* y *BrE*.

Lea en voz alta el nombre de las letras que componen el abecedario, a partir de su transcripción:

A	/eɪ/	N	/en/
B	/bi/	O	/oʊ/
C	/si/	P	/pi/
D	/di/	Q	/kju/
E	/i/	R	/ɑr/
F	/ef/	S	/es/
G	/dʒi/	T	/ti/
H	/eɪtʃ/	U	/ju/
I	/aɪ/	V	/vi/
J	/dʒeɪ/	W	/'dʌbəlju/
K	/keɪ/	X	/eks/
L	/el/	Y	/waɪ/
M	/em/	Z	/zi/ AmE /zed/ BrE

Para escuchar el alfabeto en inglés en sus versiones *BrE* y *AmE* acceda a este enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=hommmWz1qKGk&t=35s>



Distinción entre iniciales, siglas y acrónimos.

El uso de **iniciales** constituye un modo de abreviar nombres propios. Por ejemplo, las iniciales *J. P.* de la empresa financiera **J.P. Morgan** representan el modo de abreviar el nombre **John Pierpont**.

Las **siglas** y los **acrónimos**, por su parte, son muy utilizados para referirse de manera abreviada a conceptos científicos o técnicos, nombres de organizaciones, y expresiones de uso cotidiano, entre otros. En algunos casos, al leer nombres expresados en siglas pronunciamos cada letra, por ejemplo, al referirnos al **ADN** (en inglés esto se llama *initialism*). En otros casos, las iniciales se convierten en una palabra. Esto se llama **acrónimo** (en inglés *acronym*). Es decir, un acrónimo es una palabra formada por la unión de elementos de dos o más palabras, por ejemplo **Mercosur** (*Mercado Común del Sur*) o una sigla que es pronunciada como una palabra, porque los sonidos lo permiten. Un ejemplo de acrónimo en español es **ONU** por *Organización de las Naciones Unidas*.

Es importante tener en cuenta que al incorporar a nuestro contexto hispanohablante siglas o acrónimos provenientes del inglés podemos encontrarnos con cuatro casos diferentes.

Caso 1- Un acrónimo en inglés tiene una versión en español, basada en la traducción de cada palabra. Esto frecuentemente involucra variaciones en el orden de las palabras, por ejemplo: el acrónimo **AIDS** (*Acquired Immune Deficiency Syndrome*) tiene su equivalente en español: **SIDA** (*Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida*).

Caso 2- Un acrónimo del inglés se incorpora sin cambios a nuestra lengua. Por ejemplo, la palabra **PIN** es en realidad un acrónimo de *Personal Identification Number*. En nuestro contexto usamos el mismo acrónimo.

Caso 3- Una sigla del inglés se incorpora a nuestro idioma en su pronunciación original.

Por ejemplo, el canal de deportes **ESPN** se pronuncia **/i: es pi: en/** y normalmente en los medios locales se pronuncia de esta misma manera.

Caso 4- Una sigla del inglés se incorpora a nuestra lengua dando lugar a la alternativa de pronunciar cada letra en inglés o en español. Esto ocurre en casos en que ambas formas son comprendidas por la comunidad hispanohablante en la que circula. Por ejemplo, hay quienes pronuncian la sigla **BBC**, basada en las palabras en inglés (*British Broadcasting Corporation*) en su forma original **/bi: bi: si:/**. Sin embargo, también es frecuente escuchar la forma: *BeBeCe*.



Ahora Usted 7.4

Verifique la pronunciación de los siguientes nombres en inglés que contienen iniciales o constituyen una sigla. Escriba la transcripción. En cada caso decida si lo pronunciaría de acuerdo con el idioma original o leería las letras en español. Reflexiones acerca de su elección. Luego elija cinco nombres de la lista y busque en la red o elabore pequeños textos en español que contengan estos nombres. Practique su lectura.

Entidades financieras

J. P. Morgan

HSBC

ISBC

Bandas de rock

AC/DC

REM

Otros

DJ

Cadenas de Noticias o canales de TV

BBC

CNN

ESPN

CBS

AXN

MTV

¿Se le ocurren otros ejemplos?



Ahora Usted 7.5

Analice los siguientes acrónimos y siglas en inglés. Para cada caso investigue:

- cuáles son las palabras que lo forman
- cómo se pronuncia en inglés (escriba la transcripción). Recuerde que los acrónimos se pronuncian como si fuera una palabra y las siglas se pronuncian letra por letra.
- qué acrónimo o sigla se utiliza en nuestro contexto hispanohablante para referirse al mismo concepto

ACRÓNIMOS	¿Qué palabras lo componen?	Pron. en Inglés	Uso en español de Argentina
AIDS	Acquired ImmunoDeficiency Syndrome	/eidz/	SIDA
GIF			
UFO			
NATO			
CEO			
SIGLAS			
FBI			
IBM			
CIA			
USA			
UN			
VAR			



ANEXO I

Guía del uso del transcriptor *toPhonetics*

¿Qué es *toPhonetics*?

toPhonetics es un sitio web (también disponible como aplicación descargable gratuita en dispositivos móviles) en el que se pueden escribir y/o pegar textos cortos en inglés (palabras, frases, oraciones, párrafos) para obtener la transcripción fonética correspondiente. Resulta de suma utilidad para consultar la pronunciación de palabras desconocidas, ya que utiliza el mismo sistema de transcripción fonética que hemos estudiado en este manual (AFI), además de ofrecer la opción de audio para escuchar la pronunciación del texto consultado. Las transcripciones fonéticas utilizadas en este libro han sido mayoritariamente obtenidas de este sitio web, disponible en <https://tophonetics.com/>.

Recomendamos el uso de esta herramienta en

línea por su utilidad y accesibilidad, aunque reconocemos que tiene algunas limitaciones, pues ocasionalmente arroja resultados erróneos o nulos. Por lo tanto, si bien *toPhonetics* constituye una gran herramienta de ayuda, conviene realizar un doble chequeo ante casos que generan dudas.

En este Anexo ofrecemos una guía sencilla y rápida para aprender a usar todas las funciones disponibles en este transcriptor. Alertamos asimismo sobre algunos casos puntuales de errores que hemos encontrado. Cabe destacar que, al ser un sitio web vigente, el mismo puede ir actualizándose y perfeccionándose. Por lo tanto, los errores que aquí mostramos pueden haberse resuelto al momento de esta lectura. No obstante, las opciones que le brindaremos para llevar a cabo un doble chequeo no perderán vigencia.

Descripción breve de las funciones disponibles en *toPhonetics*

Las siguientes capturas de pantalla muestran la Pantalla de Inicio del sitio *toPhonetics* (Figura 1) y la pantalla con el resultado de la búsqueda de la transcripción de la frase *mass media* (Figura 2). En las Figuras hemos señalado con letras las funciones y opciones disponibles.

A: Ingrese aquí el texto cuya pronunciación desea conocer

B: Elija la variedad regional (Británica o Estadounidense)

C - Show transcription: presione para ver el resultado de la búsqueda. El resultado se verá en la parte inferior luego del espacio de publicidad (Fig. 2 letra **H**)
Cada cambio en la opciones **B, C, D,** y **E** requiere presionar nuevamente esta barra.

D - Show weak forms: Active si desea que el transcriptor muestre las formas débiles.

E - Parentheses: Opciones para mostrar la transcripción entre corchetes, paréntesis, barras inclinadas, entre otros

Figura 1 | Pantalla de inicio de *toPhonetics*



F: Esta flecha de menú despliega u oculta las opciones de búsqueda **B, C, D y E**

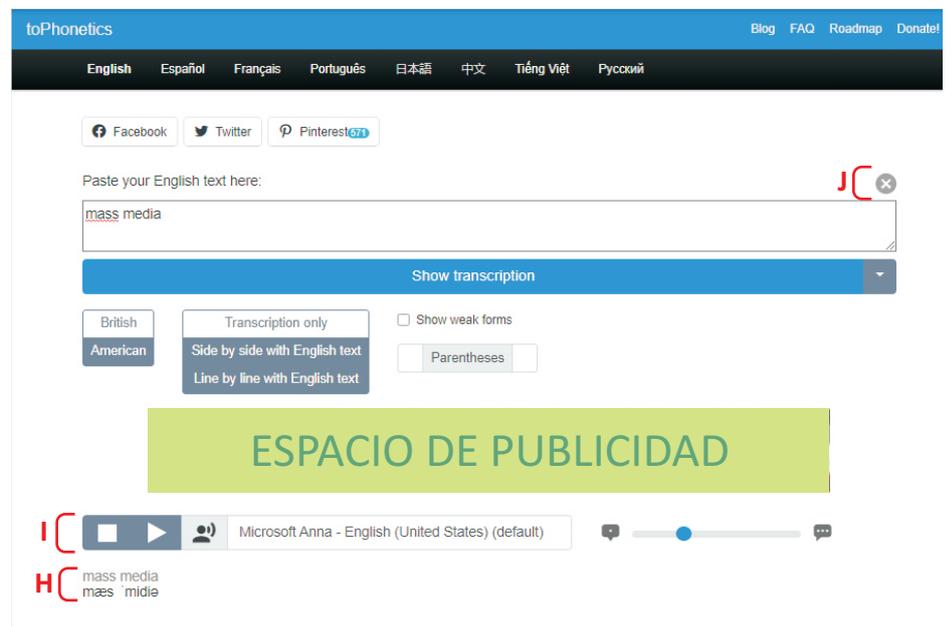
G: Permite elegir si desea ver el resultado como transcripción fonética solamente o acompañada del texto

H: Resultado de la búsqueda. Aquí aparece la transcripción fonética de las palabras buscadas, según la búsqueda que se le haya encomendado al transcriptor

I: Opción de audio. Haciendo click en este botón podrá escuchar la pronunciación de las palabras de búsqueda, emitidas de manera automática por un software vinculado al sitio.

J: Al presionar este botón se borra el texto ingresado y queda en blanco para iniciar una nueva búsqueda.

Figura 2 | Resultado de la búsqueda de la frase *mass media*





Algunas especificaciones y ejemplos

A - Cuadro para ingresar el texto de búsqueda.

En este recuadro (A en la Figura 1) se pueden ingresar palabras aisladas, frases u oraciones. Se puede ingresar, por ejemplo, un listado de 10 palabras aisladas y realizar una sola búsqueda. En este caso recomendamos ingresar una palabra debajo de la otra.

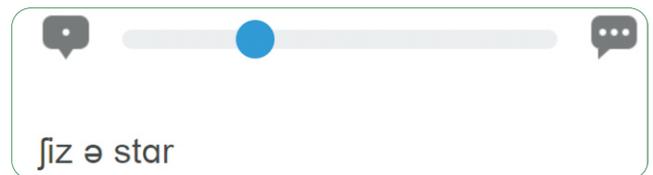
Cuando el texto de búsqueda incluye **apóstrofes** (por ejemplo, *She's a star*) asegúrese de que el apóstrofe sea ingresado con la tecla correspondiente al **apóstrofe vertical**, de lo contrario el transcriptor no lo detectará. En la figura 3 **se destaca en verde la tecla correcta** (que puede estar ubicada en otro lugar en otros teclados) y en rojo, los diversos acentos que no deben ser utilizados como apóstrofe. Asimismo se muestran los resultados de una búsqueda correcta y una incorrecta.

B - Menú de opciones para elegir la variante regional del inglés que desea consultar.

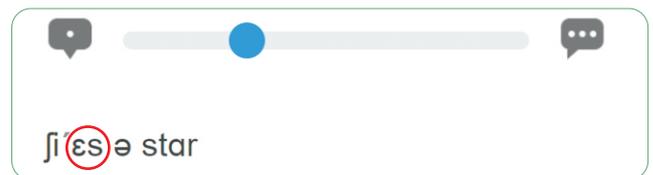
Si desea acceder a la versión británica, seleccione el botón "British". Si desea consultar la versión estadounidense, seleccione "American."

C - Presione la tecla "Show transcription" para iniciar la búsqueda. El resultado se verá debajo del espacio de publicidad

Figura 3 | Tecla correcta para ingresar el apóstrofe al realizar una búsqueda en *toPhonetics*



Resultado de una búsqueda correcta de la frase *She's a star*



Resultado de una búsqueda incorrecta de la frase *She's a star*. Observe que el transcriptor interpreta la s como una letra aislada.

D - Show weak forms

Si activa este casillero, podrá ver en pantalla la forma débil de las palabras que admitan dicha forma. Observe y compare los resultados para la búsqueda de la frase *Love of my life* primero sin activar el botón **Show weak forms** y luego con la opción activada. Por cuestiones de espacio solo se comparte el fragmento de la captura de pantalla que muestra los resultados (Figura 4)

Figura 4: Resultado de la búsqueda de la frase *Love of my life* con la opción **Show weak forms** desactivada en el primer caso (a) y activada en el segundo (b). Observe las diferentes transcripciones de la preposición **of** en cada caso



lʌv ʌv maɪ laɪf



lʌv əv maɪ laɪf

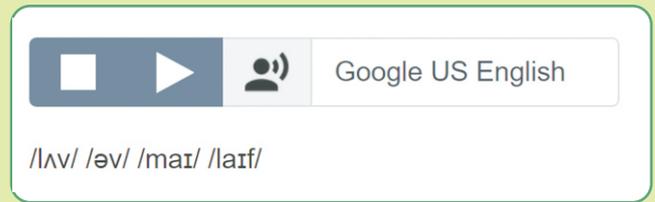
E - Parenthesis : Esta opción le permite ingresar los símbolos que desea que enmarquen la transcripción. Para esto debe tipear el tipo de símbolo que desea en los espacios que se encuentran antes y después de la palabra **Parenthesis**. Puede ingresar paréntesis, barras, guiones o corchetes, tal como mostramos a continuación en la transcripción de la palabra *communication*:

(kəmˌjunəˈkeɪʃən)	/kəmˌjunəˈkeɪʃən/
-kəmˌjunəˈkeɪʃən-	[kəmˌjunəˈkeɪʃən]

Recomendamos el uso de barras inclinadas, ya que es lo que usamos en este libro

¡Atención! Si ingresa una frase u oración en el cuadro de búsqueda de texto, los signos que usted haya indicado (barras, corchetes, etc.) aparecerán al inicio y al final de cada palabra, no sólo al final e inicio de la frase/oración (Figura 5). Esto puede entorpecer la visión de la transcripción, ya que queda repleta de símbolos extra, que se introducen entre palabra y palabra. Por ejemplo, la Figura 5 muestra la frase *Love of my life* con la opción de barras inclinadas activada. Por lo tanto, recomendamos utilizar esta función sólo al buscar palabras aisladas.

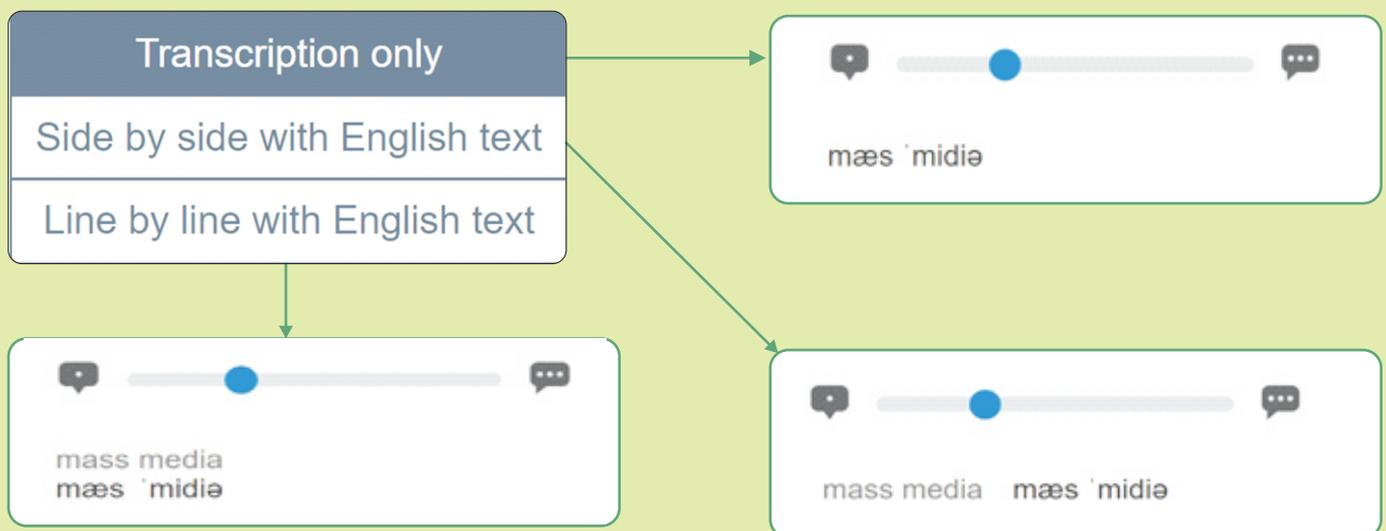
Figura 5
Resultados de la búsqueda de una frase con la opción "barras" activada.



G - En este menú puede elegir el modo en que desea ver los resultados. Para obtener únicamente la transcripción fonética seleccione la opción **Transcription only**. Para ver el texto de búsqueda al lado de la transcripción fonética elija la opción **Side by side with English text**. Si desea ver el texto de

búsqueda en un renglón y obtener la transcripción fonética en el renglón de abajo, seleccione la opción **Line by line with English text**. Observemos gráficamente los resultados de búsqueda del mismo texto, según las tres opciones que brinda el sitio (Figura 6).

Figura 6 | Tres opciones para la visualización de la transcripción





Algunas consideraciones sobre el resultado de la búsqueda

Si la transcripción de la palabra que usted busca aparece en azul y/o subrayada, este resultado le está indicando que existen diferentes pronunciaci3nes del vocablo en cuesti3n. Dichas

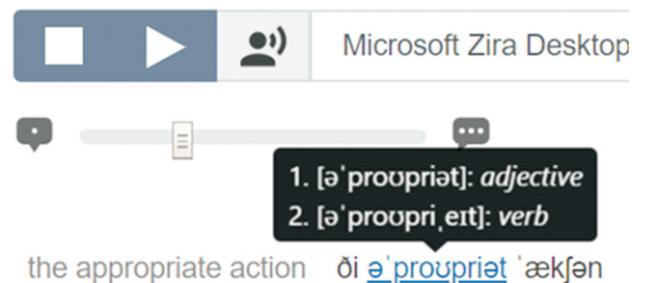
variaciones pueden responder a pronunciaci3nes diferentes que co-existen en una variante o regi3n (Caso 1), o a diversas funciones (verbo, sustantivo, adjetivo) de una misma palabra (Caso 2).

Caso 1: Observe en la Figura 7 que la transcripci3n obtenida ante la b3squeda del nombre propio *Elizabeth* aparece subrayada y en color azul. Al situarse con el cursor sobre la transcripci3n y/o al hacer click sobre la misma se despliega un men3 que ofrece las dos variantes que aparecen en la Figura 7. Una de las formas posibles de pronunciar este nombre es usando el sonido voc3lico /ə/ en la 3ltima s3laba, mientras que la otra forma se pronuncia con /ɪ/ en la 3ltima s3laba. Ambas son correctas, utilice la que le resulte m3s sencilla.

Figura 7 | Caso 1: dos pronunciaci3nes de una misma palabra



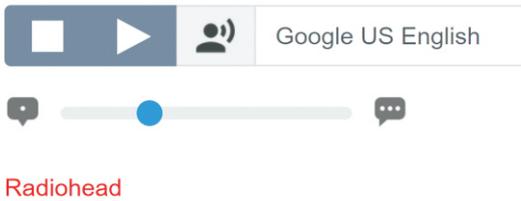
Figura 8 | Caso 2: variaci3n seg3n la funci3n



Caso 2: Analicemos ahora el resultado arrojado ante la b3squeda de la palabra *appropriate*, seg3n se observa en la Figura 8. La transcripci3n fon3tica de esta palabra tambi3n ha sido destacada en color azul y subrayada. Al desplegar el men3, observamos que la pronunciaci3n var3a dependiendo de la funci3n gramatical de la palabra, es decir, si se trata de un **adjetivo** (apropiado/a) o de un **verbo** (apropiarse). En estos casos, lo fundamental para determinar la funcionalidad de la palabra y por ende determinar su correcta pronunciaci3n es atender al contexto. En el ejemplo brindado, *appropriate* aparece en la frase *the appropriate action* (la acci3n apropiada) por lo tanto, se trata de un adjetivo que est3 modificando al sustantivo *action*. La pronunciaci3n correcta en este caso es la primera del men3 de opciones.

Resultados nulos

En ocasiones el transcriptor *toPhonetics* no cuenta con el registro de la transcripción fonética que usted busca. Cuando eso ocurre, lo que hace *toPhonetics* es replicar la grafía de la palabra en cuestión, en rojo, tal como se observa en el caso de la conocida banda británica de rock **Radiohead**, que muestra el ejemplo



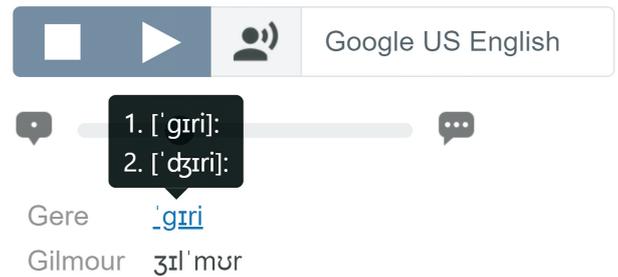
Ante estos casos se sugiere seguir los pasos brindados en el Capítulo 7, entre cuyas alternativas figura la de realizar la búsqueda en *Google* o *YouTube* ingresando la frase: *how to pronounce* + la palabra de búsqueda.

Si la palabra que no encuentra en *toPhonetics* se trata de una palabra compuesta y usted es capaz de visualizar qué palabras la componen, puede intentar buscar las palabras por separado. Este sería el caso de la banda **Radiohead**, que está compuesto por **radio** y **head**. Al buscarlas de modo separado encontrará el siguiente resultado de búsqueda:



Resultados erróneos en la transcripción o el audio

Como se ha mencionado antes, *toPhonetics* constituye una herramienta de consulta de pronunciación de palabras en inglés muy útil, pero no infalible. Hay casos (pocos, pero los hay) en los que ni la transcripción fonética ni el audio ofrecido por el sitio se corresponden con la pronunciación real de las palabras buscadas. Aquí les presentamos dos de los ejemplos que hemos podido detectar hasta el momento. Observe en la imagen las transcripciones obtenidas para los nombres propios **Gere** (como en el actor **Richard Gere**) y **Gilmour** (como en **David Gilmour**, guitarrista de la banda **Pink Floyd**).



Ninguna de estas transcripciones es correcta. Pero ¿cómo detectar estos errores y qué hacer en dichos casos? El principal modo de detectar un error es confiar en el instinto. Quizás usted haya oído hablar del actor **Richard Gere** o del músico británico **David Gilmour**, por lo que los audios y las transcripciones que ofrece *toPhonetics* le pueden suenan raro al compararlos con la forma en que usted ha escuchado estos nombres en otros medios. De estos ejemplos se desprende la estrategia de asociar algunos nombres a personajes ya conocidos y redireccionar la búsqueda. Cuando la transcripción obtenida le genere dudas, recurra a la estrategia de ingresar la frase *how to pronounce* + el nombre que desea chequear. Recuerde que también puede consultar en Wikipedia.



ANEXO II

RESPUESTAS A LAS SECCIONES "AHORA USTED"

CAPÍTULO 1

Ahora usted 1.1

Pregunta I = C

Pregunta II = C

Ahora usted 1.2

Pregunta I = 1-b ; 2-a

Pregunta II = a: h - b: qu, ch, rr

Ahora usted 1.3

a = chemical

b = right

c = they

d = rage

Ahora usted 1.4

Sharon, red, John

CAPÍTULO 2

Ahora usted 2.1

luz (b)

pan (c)

tul (a)

cal (e)

fe (d)

CAPÍTULO 5

Ahora usted 5.4

a: /ɪt **wəz ə** 'rɪli bæd dei/

b: /jʊ **ər ðə** 'sɪn,faɪn **ən** maɪ laɪf/

c: /juz **ðə** leɪt **ən** raɪt 'æroʊ kɪz/

(en verde: unión de sonidos)

(en negrita: formas débiles)

CAPÍTULO 6

Ahora usted 6.4

1- e; 2-a; 3-b; 4-f; 5- c; 6-d

Witch's spell

'wɪtʃɪz spɛl

Guns'n Roses

ɡʌnz ən 'roʊzɪz

The Mamas and the Papas

ðə 'mɑməz ənd ðə 'pɑpəz

City Lights

'sɪti laɪts

She loves you

ʃi lʌvz ju

Paths of Glory

pæθs əv 'ɡlɔri



BIBLIOGRAFÍA

Marks, J. (2007). English pronunciation in use. Elementary. Cambridge: Cambridge University Press

Levis, J. M. (2018). Intelligibility, oral communication, and the teaching of pronunciation. Cambridge: Cambridge University Press.

Naciones Unidas. Lenguaje inclusivo en cuanto al género. Recuperado de <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/> (01/12/2022)

Wells, J.C. (1990). Longman Pronunciation Dictionary. First edition. Harlow: Longman. ISBN 0 582 96411 3 (cased edition), 0 582 05383 8 (paperback edition).

Walker, R., Low, E., & Setter, J. (2021). English pronunciation for a global world [PDF]. Oxford: Oxford University Press. www.oup.com/elt/expertunciation Dictionary. First edition. Harlow: Longman.

Nota: Las imágenes del aparato fonador del capítulo 3, fueron adaptadas de Marks, J. (2007).